



Παιδαγωγικός σχεδιασμός

Προνηπιακό &
Νηπιακό Τμήμα

Γερμανική Σχολή Αθηνών
Deutsche Schule Athen

Pädagogische Konzeption Kindergarten & Vorschule



- 4 Vorwort / Πρόλογος
- 5 Unser Leitbild / Η Φιλοσοφία και η Αποστολή μας

1



Kindergarten und Vorschule stellen sich vor

Το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα συστήνονται

- 7 Lage und Struktur des Kindergartens und der Vorschule
Τοποθεσία και δομή του Προνηπιακού και του Νηπιακού Τμήματος
- 8 Öffnungszeiten / Ώρες λειτουργίας
- 8 Personelle Besetzung / Στελέχωση
- 9 Aufnahmebedingungen / Προϋποθέσεις εγγραφής
- 10 Unsere Räume / Οι χώροι μας

Unser Leistungsangebot

Οι παρεχόμενες υπηρεσίες

- 13 Der Morgenkreis / «Πρωινός κύκλος»
- 13 Das Frühstück / Πρωινό
- 14 Das Mittagessen / Μεσημεριανό
- 14 Betreuung am Nachmittag / Απογευματινό πρόγραμμα
- 15 Deutschförderung / Ενίσχυση της γερμανικής γλώσσας
- 15 Turnstunden / Ώρες γυμναστικής
- 16 Feste Feiern / Γιορτές
- 16 Ausflüge und Exkursionen mit den Kindern / Εκδρομές με τα παιδιά
- 18 Tagesablauf im Kindergarten / Το ημερήσιο πρόγραμμα του Προνηπιακού Τμήματος
- 18 Tagesablauf in der Vorschule / Το ημερήσιο πρόγραμμα του Νηπιακού Τμήματος



2

3



Unsere pädagogischen Ziele

Οι παιδαγωγικοί μας στόχοι

- 21 Unser Bild vom Kind / Το παιδί μέσα από τα δικά μας μάτια
- 22 Werte und Normen / Αξίες και αρχές
- 24 Die Bedeutung des Spiels / Η σημασία του παιχνιδιού
- 26 Partizipation von Kindern / Η συμμετοχή των παιδιών
- 28 Beobachtung und Dokumentation / Παρακολούθηση και καταγραφή

4



Unsere Erziehungs- und Bildungsbereiche

Εκπαιδευτικοί τομείς

- 31 Sprachliche und schriftsprachliche Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Γλώσσα και Γραφή
- 32 Motorische und gesundheitliche Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Κινητική Αγωγή και Υγεία
- 34 Naturwissenschaftliche und technische Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Περιβαλλοντική Αγωγή και Τεχνολογία
- 36 Mathematische Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Μαθηματική Αγωγή
- 37 Künstlerische Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Εικαστική Αγωγή
- 40 Musikalische Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Μουσική Αγωγή
- 41 Soziokulturelle, moralische und religiöse Bildung / Τομέας Εκπαίδευσης: Κοινωνικοπολιτισμική, Ηθική και Θρησκευτική Αγωγή

Kooperation in der Gestaltung der Übergänge

Συνεργασία για τη δημιουργία ομαλών μεταβάσεων



5

- 43 Übergang von zu Hause in den Kindergarten / Eingewöhnung
Μετάβαση από το οικογενειακό περιβάλλον στο Προνηπιακό Τμήμα / Προσαρμογή
- 44 Übergang vom Kindergarten in die Vorschule / Μετάβαση από το Προνηπιακό στο Νηπιακό Τμήμα
- 45 Übergang von der Vorschule in die Grundschule / Μετάβαση από το Νηπιακό Τμήμα στο Δημοτικό

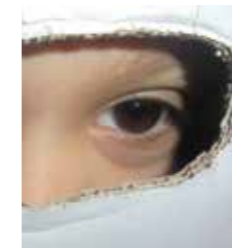
Partnerschaftliche Zusammenarbeit mit Eltern

- 46 Συνεργασία με τους γονείς



6

7



Vernetzung und Öffentlichkeitsarbeit

Δικτύωση και δημόσιες σχέσεις

- 49 Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern / Συνεργασίες
- 49 Jahrbücher und Solches / «Χρονικά» και άλλα παρόμοια
- 50 Nachwort / Επίλογος
- 51 Quellenangaben / Πηγές
- 51 Impressum / Σύνταξη και επιμέλεια

Vorwort Πρόλογος

Liebe Eltern und Interessierte,

viele von Ihnen wissen es vielleicht schon, seitdem ich im Vorstand der DSA aktiv bin, liegt mir der vorschulische Bereich sehr am Herzen.

Und in Kindergarten und Vorschule hat sich auch viel getan in den vergangenen Jahren. Nach etlichen Jahren des Sparens konnten wir aus eigenen Mitteln zunächst den Kindergarten neu bauen, der inzwischen auch in der Architekturwelt mehrfach ausgezeichnet wurde.

Zwei Jahre später erfolgte dann mit großzügiger Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland der Umbau des Grundschulgebäudes, in dem auch die Vorschule untergebracht ist. Mit diesen baulichen Maßnahmen haben wir auch die Vergrößerung von Kindergarten und Vorschule möglich gemacht, so dass wir nun jedes Jahr sicher zwei Schulklassen in die Grundschule aufnehmen können.

Parallel dazu wurde von den altgedienten und den vielen neuen Kolleginnen und Kollegen intensiv an der pädagogischen Konzeption gearbeitet, nach der unsere Jüngsten betreut werden. Sie alle haben mehrere Jahre in der alltäglichen Arbeit und oft auch in der Freizeit Fortbildungen und gemeinsame Workshops absolviert und ihre Energie in die Erarbeitung dieser Konzeption gesteckt. Dafür gebührt ihnen unser aller herzlicher Dank!

Manch einer mag denken: „So gut wie die möchte ich's haben: Den ganzen Tag spielen!“ – einen solchen Satz hat wahrscheinlich nahezu jede Erzieherin schon einmal gehört. Dass aber das Spiel der Kinder kein Kinderspiel ist und dass weitaus mehr dazu gehört, die Kinder professionell in Ihrer Entwicklung zu begleiten, wird in dieser Konzeption deutlich.

Die Konzeption wird eine Hilfe sein, damit die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihre Arbeit bewusster vertreten können. Für Sie und mich, die wir mehr oder minder von außen in den vorschulischen Bereich hinein schauen, soll die Konzeption Klarheit bringen, was, wie und warum im Kindergarten und in der Vorschule geschieht. Und die Lektüre des Konzepts erlaubt es uns, die Arbeit, die dort geleistet wird, richtig zu würdigen.

Und wenn die frühkindliche Bildung dann wie Spiel aussieht, ist wohl der Königsweg erreicht.

Ich wünsche den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Kindergarten und in der Vorschule weiterhin viel Freude an ihrer Arbeit und eine erfolgreiche Umsetzung der Konzeption.

Martin Schüller
Vorsitzender des Vorstands
Deutscher Schulverein Athen

Αγαπητοί γονείς, αγαπητοί ενδιαφερόμενοι, πολλοί από εσάς ίσως να γνωρίζουν ήδη ότι από τότε που δραστηριοποιούμαι στο Διοικητικό Συμβούλιο της DSA θεωρώ ιδιαίτερα σημαντικό τον τομέα της Προσχολικής Αγωγής.

Τα τελευταία χρόνια έχουν συντελεστεί πολλές αλλαγές στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα της Σχολής μας. Καταρχάς μετά από πολύχρονη συνετή οικονομική διαχείριση καταφέραμε να οικοδομήσουμε εκ νέου και με ίδια κεφάλαια το κτήριο το οποίο στεγάζει το Προνηπιακό Τμήμα και το οποίο έχει λάβει πολυάριθμες διακρίσεις αρχιτεκτονικής.

Δυο χρόνια αργότερα –με τη γενναιοδωρη υποστήριξη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας– ακολούθησε η ανακατασκευή του κτηρίου του Δημοτικού που φιλοξενεί και το Νηπιακό Τμήμα. Μ' αυτά τα οικοδομικά έργα πετύχαμε και τη διεύρυνση του Προνηπιακού και του Νηπιακού Τμήματος, διασφαλίζοντας δυο σχολικά τμήματα στο Δημοτικό.

Ταυτόχρονα, παλιοί καθώς και πολλοί νέοι συνεργάτες εργάζονταν εντατικά στον παιδαγωγικό σχεδιασμό, ο οποίος εφαρμόζεται στην εκπαίδευση των παιδιών. Τόσο στον ελεύθερο χρόνο τους όσο και κατά τη διάρκεια της καθημερινής τους εργασίας, όλοι τους συμμετείχαν για χρόνια σε κοινές ομάδες εργασίας και επένδυναν την ενέργειά τους στη διαμόρφωση αυτού του σχεδιασμού. Γι' αυτό τους αξίζει από καρδιάς ένα ευχαριστώ!

Κάποιοι είναι πιθανόν να αναλογιστεί: «Θα ήθελα πολύ να είμαι στη θέση τους και να παίζω όλη την ημέρα!». Είμαι βέβαιος ότι ανάλογη κρίση έχει ακούσει σχεδόν κάθε νηπιαγωγός, τουλάχιστον μια φορά. Σ' αυτόν τον σχεδιασμό γίνεται όμως ξεκάθαρο ότι το παιχνίδι των παιδιών δεν αποτελεί «παιχνιδάκι» και ότι απαιτούνται πολλά περισσότερα, για να υποστηρίξει κανείς με επαγγελματισμό τα παιδιά στην ανάπτυξή τους.

Αυτός ο σχεδιασμός λοιπόν θα αποτελέσει σημαντικό αρωγό στο απαιτητικό καθημερινό έργο των εκπαιδευτικών. Γι' εσάς και γι' εμένα, οι οποίοι παρακολουθούμε συνήθως ως εξωτερικοί παρατηρητές την προσχολική αγωγή, στοχεύει επίσης να παρουσιάσει με ξεκάθαρο τρόπο τι, πώς και γιατί συμβαίνει αυτό που συμβαίνει στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα. Και η ανάγνωση του σχεδιασμού μάς επιτρέπει να εκτιμήσουμε επαρκώς το έργο που προσφέρεται σ' αυτόν τον τομέα.

Εάν λοιπόν η Προσχολική Αγωγή μοιάζει πλέον με παιχνίδι, θεωρούμε ότι ακολουθείται η κατάλληλη πορεία.

Εύχομαι σε όλες τις συνεργάτιδες και τους συνεργάτες στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα να συνεχίσουν το έργο τους με πολλή χαρά και να εφαρμόζουν με επιτυχία τον παιδαγωγικό σχεδιασμό.

Martin Schüller
Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου
του Συλλόγου της Γερμανικής Σχολής Αθηνών

Unser Leitbild

Η Φιλοσοφία και η Αποστολή μας



1

Kindergarten und Vorschule stellen sich vor

Το Προνηπιακό και το
Νηπιακό Τμήμα συστήνονται

In diesem Abschnitt finden Sie Informationen zu unseren Rahmenbedingungen. Wir stellen Ihnen die organisatorische wie auch die personelle Struktur des Kindergartens und der Vorschule vor.

Σ' αυτήν την ενότητα θα βρείτε πληροφορίες για τις προϋποθέσεις και το πλαίσιο λειτουργίας μας. Σας παρουσιάζουμε τόσο την οργανωτική δομή όσο και το οργανόγραμμα κατανομής του προσωπικού του Προνηπιακού και του Νηπιακού Τμήματος.



1.1

Lage und Struktur des Kindergartens und der Vorschule

Τοποθεσία και δομή
του Προνηπιακού και
του Νηπιακού Τμήματος

Der Kindergarten und die Vorschule gehören zur Deutschen Schule Athen. Beide liegen auf dem Gelände der Schule und bilden eine gemeinsame Abteilung. Der Kindergarten ist in einem eigenständigen Gebäude untergebracht. Die Vorschule ist im Gebäude der Grundschule zuhause. Die Kolleginnen und Kollegen arbeiten sehr eng zusammen.

Zum Kindergarten

2013 wurde das gesamte Kindergartengebäude erweitert und renoviert. Das langgezogene und lichtdurchflutete Gebäude verfügt über sechs Gruppenräume sowie diverse Nebenräume.

Der erweiterte Eingangsbereich wird für die unterschiedlichsten Aktivitäten mit Kindern und Eltern genutzt. Alle Gruppenzimmer verfügen über eine zum Garten ausgerichtete große Fensterfront und haben direkten Zugang zum Außengelände.

Der großzügig angelegte Garten bietet vielfältige Bewegungsmöglichkeiten, wie z.B. Klettern, Schaukeln, Rutschen oder das Spielen im Sandkasten und in unserer Matschküche.

Im Kindergartengebäude werden Kinder im Alter von drei bis fünf Jahren in sechs altersgemischten Gruppen betreut, gefördert und bis zum Eintritt in die Vorschule begleitet.

Zur Vorschule

Die im Jahr 2015 erweiterte und renovierte Vorschule befindet sich im Erdgeschoss eines vom Kindergarten getrennten Gebäudes, in welchem auch die Grundschule und die Oberstufe untergebracht sind.

Ihr stehen neben den drei Gruppenräumen auch zwei Zusatzräume für Werken und Sprache zur Verfügung. Die Küche, der Bewegungsraum und das Außengelände werden in Absprache ge-

Το Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα ανήκουν στη Γερμανική Σχολή Αθηνών. Και τα δυο στεγάζονται στις εγκαταστάσεις της Σχολής και αποτελούν έναν κοινό τομέα. Το Προνηπιακό Τμήμα στεγάζεται σ' ένα ανεξάρτητο κτήριο. Μεταξύ των συναδέλφων υπάρχει πολύ στενή συνεργασία.

Σχετικά με το Προνηπιακό Τμήμα

Το 2013 ολόκληρο το κτήριο του Προνηπιακού Τμήματος ανακαινίστηκε και επεκτάθηκε. Το ευρύχωρο, μοντέρνο και ευήλιο κτήριο διαθέτει έξι αίθουσες, οι οποίες φιλοξενούν τις ομάδες του Προνηπιακού Τμήματος καθώς και ορισμένες βοηθητικές αίθουσες.

Ο διευρυμένος χώρος εισόδου χρησιμοποιείται για διάφορες δραστηριότητες τόσο για τα παιδιά όσο και για τους γονείς. Όλες οι αίθουσες των ομάδων διαθέτουν στη μια πλευρά μεγάλα –προσανατολισμένα προς τον κήπο– παράθυρα και έχουν άμεση πρόσβαση στους εξωτερικούς χώρους.

Ο μεγάλος κήπος προσφέρει ποικίλες δυνατότητες για δράση, όπως για παράδειγμα σκαρφάλωμα, κούνια, τσουλήθρα ή παιχνίδι στο σκάμμα με την άμμο ή στη λασποκουζίνα μας.

Επίσης το εξειδικευμένο προσωπικό φροντίζει και υποστηρίζει παιδιά ηλικίας τριών έως και πέντε ετών σε έξι ομάδες με ανάμεικτες ηλικίες και τα συνοδεύει μέχρι και την εισαγωγή τους στο Νηπιακό Τμήμα.

Σχετικά με το Νηπιακό Τμήμα

Το Νηπιακό Τμήμα στεγάζεται στο ισόγειο ενός ανεξάρτητου κτηρίου, το οποίο ανακαινίστηκε και επεκτάθηκε το 2015. Στο κτήριο αυτό συστεγάζονται το Δημοτικό και η δεύτερη βαθμίδα δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Το Νηπιακό Τμήμα έχει στη διάθεσή του τρεις αίθουσες για τις ομάδες και δύο πρόσθετες αίθουσες για κατασκευές και για την ενασχόληση με τη γλώσσα. Η κουζίνα, η αίθουσα πολλαπλών χρήσεων και οι

meinsam mit der Grundschule genutzt.

Die Kapazität beträgt in der Regel 45 Kinder. Es gibt drei Vorschulgruppen, die jeweils altershomogen mit 15 Kindern besetzt sind.

εξωτερικοί χώροι χρησιμοποιούνται από κοινού μαζί με το Δημοτικό.

Η χωρητικότητα ανέρχεται κατά κανόνα στα 45 παιδιά. Στο Νηπιακό Τμήμα υπάρχουν τρεις ομάδες παιδιών με την κάθε ομάδα να αποτελείται από 15 παιδιά ίδιας ηλικίας.

1.2

Öffnungszeiten

Ώρες λειτουργίας

Der Kindergarten und die Vorschule sind täglich von 8:00 Uhr bis 14:30 Uhr geöffnet. Ab 7:30 Uhr sind einige Räume für den Frühdienst geöffnet.

Es besteht die Möglichkeit bis 16:00 Uhr ein kostenpflichtiges Spiel- oder Deutschförderangebot am Nachmittag in Anspruch zu nehmen.

Die Ferienschließung ist an die Ferienordnung der Schule gekoppelt.

Το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα είναι καθημερινά ανοικτά από τις 8:00 έως τις 14:30. Κάποιες αίθουσες ανοίγουν από τις 7:30 για την πρωινή βάρδια.

Υπάρχει η δυνατότητα να κάνει κανείς χρήση του προγράμματος παιχνιδιού ή του προγράμματος ενίσχυσης της γερμανικής γλώσσας, δυνατότητες που προσφέρονται έναντι πληρωμής κατά τις απογευματινές ώρες, έως τις 16:00.

Όσον αφορά τις περιόδους διακοπών ακολουθείται ο κανονισμός διακοπών του σχολείου.

1.3

Personelle Besetzung

Στελέχωση

Im Kindergarten und in der Vorschule arbeiten in jeder Gruppe eine pädagogische Fachkraft und eine Assistenz. Die Gruppen sind im Kindergarten in drei Kleinteams aufgeteilt, d.h., dass immer zwei Gruppen enger miteinander kooperieren. In der Vorschule bilden alle drei Gruppen ein gemeinsames Kleinteam.

Jede der neun Kindergruppen wird von einer pädagogischen Fachkraft und einer Assistenz betreut, die einen deutsch- und griechischsprachigen Hintergrund besitzt.

Durch den Auftrag der deutschen Sprachförderung ist im Haus zusätzlich eine Fachkraft für die intensivere Deutschförderung in Kleingruppen zuständig.

Στο Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα εργάζονται σε κάθε ομάδα μια νηπιαγωγός και μια βοηθός Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος¹. Οι ομάδες στο Προνηπιακό Τμήμα χωρίζονται επιπρόσθετα σε τρεις μικρές ομάδες, για να υπάρχει πάντα στενότερη συνεργασία μεταξύ δύο ομάδων. Στο Νηπιακό Τμήμα σχηματίζουν και οι τρεις ομάδες από κοινού μια μικρή ομάδα.

Μια νηπιαγωγός και μια βοηθός Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος με γερμανικό και επιπρόσθετα ελληνικό υπόβαθρο φροντίζουν καθημιά από τις εννέα ομάδες παιδιών.

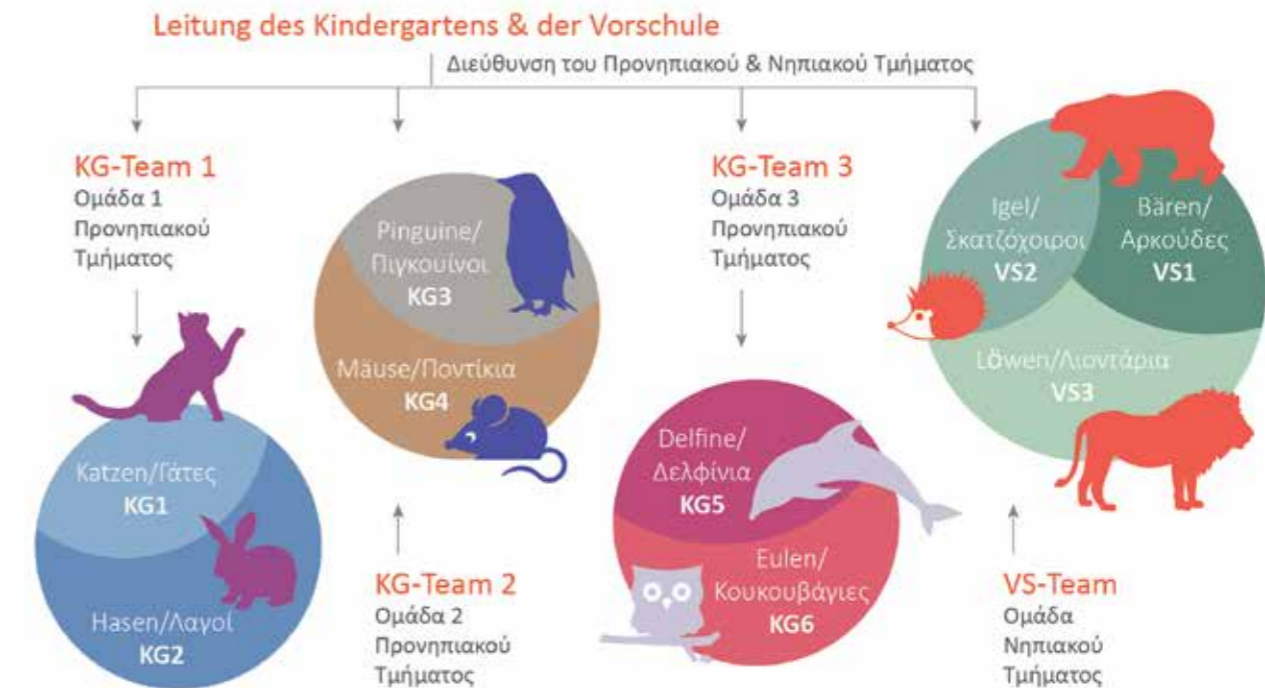
Στο πλαίσιο της αποστολής της DSA να ενισχύσει τη γερμανική γλώσσα υπάρχει επιπλέον ένας αρμόδιος συνεργάτης για την εντατικότερη ενίσχυση της γερ-

¹ Η χρήση του θηλυκού γένους συμπεριλαμβάνει και τον αρσενικό τύπο. Στον τομέα της προσχολικής αγωγής εργάζονται έως και κατά 95% γυναίκες.

Die Leitung des Hauses hat die Gesamtverantwortung für den pädagogischen und organisatorischen Bereich der Einrichtung, die Personalführung sowie den Deutschunterricht in den Kleingruppen.

μανικής γλώσσας σε μικρές ομάδες.

Η διεύθυνση του Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος έχει τη συνολική ευθύνη για τον παιδαγωγικό και τον οργανωτικό τομέα της μονάδας, τη διοίκηση του προσωπικού και το μάθημα της γερμανικής γλώσσας στις μικρές ομάδες.



1.4

Aufnahmebedingungen

Προϋποθέσεις εγγραφής

Kinder ab drei Jahren können im Kindergarten aufgenommen werden. Der Kindergarten und die Vorschule stehen Kindern aus allen Nationen offen.

Kinder, die erst mit vier Jahren aufgenommen werden, müssen die deutsche Sprache verstehen und sprechen können. Kinder, die mit fünf Jahren aufgenommen werden, müssen sich sehr gut in der deutschen Sprache ausdrücken können.

Das Aufnahmeverfahren beinhaltet u.a. die obligatorische Teilnahme an einer Informationsveranstaltung.

Diese besteht aus zwei Teilen:

1. Information über die gesamte Schule

Στο Προνηπιακό Τμήμα μπορούν να εγγραφούν παιδιά από την ηλικία των τριών ετών. Το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα δέχονται παιδιά κάθε εθνικότητας. Παιδιά τα οποία εγγράφονται στην ηλικία των τεσσάρων ετών πρέπει να κατανοούν και να ομιλούν τη γερμανική γλώσσα. Τα παιδιά που εγγράφονται στην ηλικία των πέντε ετών πρέπει να μπορούν να εκφραστούν πολύ καλά στη γερμανική γλώσσα.

Η διαδικασία εγγραφής προβλέπει μεταξύ άλλων την υποχρεωτική συμμετοχή των κηδεμόνων σε ενημερωτική εκδήλωση, η οποία αποτελείται από δυο ενότητες:

1. Ενημέρωση για τη δομή και τη λειτουργία της DSA.
2. Ενημέρωση για το παιδαγωγικό έργο του Προνηπι-

2. Information zur Arbeit im Kindergarten und der Grundschule

Im Anschluss haben Eltern die Möglichkeit sich in der Zeit von Januar bis Ende Februar, bei der Leitung der Einrichtung, für das kommende Schuljahr vormerken zu lassen.

Die Entwicklung der Kinder sollte soweit vorangeschritten sein, dass sie selbstständig die Toilette nutzen können und tagsüber keine Windeln mehr benötigen. Wenn einmal ein Missgeschick passiert, dann ist das für uns kein Problem. Wir werden das Kind darauf hinweisen, beim nächsten Mal etwas früher zur Toilette zu gehen und ihm beim Waschen und Umkleiden helfen.

Kindergarten und Vorschule sind Bestandteil der gesamten Schule und haben daher zum Ziel, die Kinder für die Aufnahme in die Grundschule vorzubereiten. Daher achten wir auf die Kenntnisse in der deutschen Sprache. Diese Sprachkenntnisse finden auch Berücksichtigung bei der Aufnahme der Kinder.

Im Jahr 2017 haben wir hierzu ein internes Punktesystem entwickelt, das bei der Aufnahme der Kinder zur Anwendung kommt. Vorrangig aufgenommen werden Kinder, die bereits einen Bezug zur deutschen Sprache haben.

Für die Aufnahme in die Vorschule werden zunächst vorrangig die Kinder aus unserem Kindergarten berücksichtigt.

ακού Τμήματος και του Δημοτικού.

Στη συνέχεια, από τον Ιανουάριο έως και τα τέλη Φεβρουαρίου, οι γονείς έχουν τη δυνατότητα να εκδηλώσουν ενδιαφέρον για την εγγραφή του παιδιού τους το ερχόμενο σχολικό έτος στη διεύθυνση της εν λόγω σχολικής μονάδας.

Η ανάπτυξη των παιδιών πρέπει να έχει προχωρήσει τόσο, ώστε τα παιδιά να είναι σε θέση να αυτοεξυπηρετούνται πηγαίνοντας στην τουαλέτα και να μην χρειάζονται πλέον πάνες κατά τη διάρκεια της ημέρας. Εάν συμβεί μια φορά ένα «ατύχημα», αυτό δεν αποτελεί πρόβλημα. Το εκπαιδευτικό προσωπικό θα συμβουλέψει το παιδί να πάει την επόμενη φορά λίγο πιο νωρίς στην τουαλέτα και θα το βοηθήσει να πλυθεί και να αλλάξει ρούχα.

Το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα αποτελούν τμήματα της DSA και ως εκ τούτου στοχεύουν στην προετοιμασία των παιδιών για το Δημοτικό. Αυτός είναι και ο λόγος που εστιάζουμε στη γνώση της γερμανικής γλώσσας, η οποία άλλωστε λαμβάνεται υπόψη και κατά τη διαδικασία εγγραφής των παιδιών.

Γι' αυτόν τον σκοπό αναπτύξαμε το 2017 ένα εσωτερικό σύστημα μοριοδότησης το οποίο εφαρμόζεται στη διαδικασία εισαγωγής των παιδιών. Εγγράφονται με προτεραιότητα κυρίως εκείνα τα παιδιά που έχουν ήδη σχέση με τη γερμανική γλώσσα.

Για την εγγραφή στο Νηπιακό Τμήμα λαμβάνονται κατά προτεραιότητα υπόψη τα παιδιά τα οποία φοιτούν στο δικό μας Προνηπιακό Τμήμα.

wohl fühlen und entwickeln können. Dazu bieten wir den Kindern eine anregende Umgebung. Durch die Art der Anordnung und Gestaltung geben sie den Kindern Orientierung und Sicherheit. Sie laden zum Forschen, Begreifen, Gestalten und Träumen ein. Als Räume gelten dabei sowohl die zu nutzenden Innen- als auch die Außenbereiche im Kindergarten- und Vorschulbereich.

Was unsere Bildungsräume ausmacht:

- Sie sind veränderbar und in einem ständigen Prozess der Weiterentwicklung.
- In ansprechenden Räumen ist weniger mehr, und Ästhetik ist erwünscht.
- Sie werden von Kindern mitgestaltet, dies fördert ihre soziale Kompetenz und stärkt ihr Selbstbewusstsein.
- In Räumen, die durch die Art ihrer Anordnung und Gestaltung eine wohlfühlende Atmosphäre schaffen, bilden sich Kinder eigenaktiv und kreativ selbst.
- Ebenso enthalten sie Materialien, welche zum Spielen, Experimentieren und Erforschen herausfordern.
- In ihnen spielt sich gleichzeitig Unterschiedliches ab. Kinder können selbst entscheiden, was und mit wem sie spielen wollen.
- Sie haben auch die Funktion Beziehungen zwischen den Kindern zu fördern und zum Sprechen anzuregen.
- Dort können Kinder ihre Bedürfnisse ausleben und finden Rückzugsmöglichkeiten zum Ausruhen und Träumen.
- Sie sind umweltfreundlich.
- Außerdem machen sie die Lernprozesse der Kinder sichtbar.

Den Kindern stehen im Kindergarten und in der Vorschule unterschiedliche Räumlichkeiten mit differenzierten Bildungsbereichen zur Verfügung. Jeder Gruppenraum ist individuell und verschieden gestaltet. Diese Räume werden von den Kindern zu bestimmten Uhrzeiten und entsprechend der Tagesstruktur genutzt. In jedem dieser Räume werden verschiedene Bildungsbereiche abgedeckt und die Kinder können so ihren Bedürfnissen nachgehen. Jahreszeiten werden in die Raumgestaltung mit einbezogen.

Jedem Kind steht ein Eigentumsfach zur Verfügung, in dem es seine „Schätze“ aufbewahren und anderen zeigen kann.

ως προσωπικότητες και να έχουν πολλά ερεθίσματα. Μέσα από τον τρόπο διάταξης και διαμόρφωσης των χώρων προσφέρεται στα παιδιά δυνατότητα προσανατολισμού καθώς και ασφάλεια. Οι χώροι μας προκαλούν τα παιδιά να εξερευνηθούν, να κατανοήσουν, να διαμορφώσουν δημιουργικά και να ονειρευτούν. Ως «χώροι» ορίζονται τόσο οι εσωτερικοί όσο και οι εξωτερικοί χώροι που χρησιμοποιούνται στις εγκαταστάσεις του Προνηπιακού και Νηπιακού Τμήματος.

Στοιχεία που χαρακτηρίζουν τους δικούς μας χώρους μάθησης:

- Μπορούν να μεταβληθούν και βρίσκονται σε συνεχή διαδικασία περαιτέρω εξέλιξης.
- Η απλότητα αποτελεί πλεονέκτημά τους και η αισθητική είναι επιθυμητή προκειμένου να προσελκύουν το ενδιαφέρον των μαθητών.
- Συνδιαμορφώνονται από τα παιδιά, γεγονός το οποίο ενισχύει τις κοινωνικές τους δεξιότητες και την αυτοπεποίθησή τους.
- Ο τρόπος διαμόρφωσής τους δημιουργεί μια ευχάριστη ατμόσφαιρα και βοηθά τα ίδια τα παιδιά να «χτίζουν» την προσωπικότητά τους με αυτενέργεια και δημιουργικότητα.
- Περιέχουν υλικά τα οποία ενισχύουν τη διάθεση για παιχνίδι, τον πειραματισμό και την εξερεύνηση.
- Πραγματοποιούνται σ' αυτούς ταυτόχρονα διαφορετικές δραστηριότητες. Τα παιδιά μπορούν να αποφασίσουν μόνα τους τι και με ποιον θέλουν να παίξουν.
- Αποσκοπούν στην ενίσχυση των σχέσεων των παιδιών και στην ενθάρρυνση της ομιλίας.
- Σ' αυτούς τα παιδιά μπορούν να εκπληρώνουν τις ανάγκες τους και βρίσκουν καταφύγιο, για να χαλαρώσουν και να ονειρευτούν.
- Είναι φιλικό προς το περιβάλλον.
- Κάνουν ορατές τις διαδικασίες μάθησης των παιδιών.

Τα παιδιά έχουν στη διάθεσή τους διαφορετικούς χώρους με διαφοροποιημένους τομείς εκπαίδευσης. Η αίθουσα της κάθε ομάδας είναι διαμορφωμένη με διαφορετικό τρόπο. Αυτές οι αίθουσες χρησιμοποιούνται από τα παιδιά σε συγκεκριμένες ώρες και σύμφωνα με τη δομή της ημέρας. Καθεμία καλύπτει έναν διαφορετικό τομέα εκπαίδευσης δίνοντας στα παιδιά τη δυνατότητα να κάνουν επιλογές σύμφωνα με τις ανάγκες τους. Οι εποχές του χρόνου λαμβάνονται υπόψη στη διαμόρφωση των αιθουσών.

Επίσης κάθε παιδί έχει στη διάθεσή του ένα δικό του συρτάρι, στο οποίο μπορεί να φυλάει τους «θησαυρούς» του και να τους δείχνει σε άλλους.



Unsere Räume

Οι χώροι μας

Kinder sind „Konstrukteure“ und „aktiv Lernen“ ihrer eigenen Entwicklung.

Sie brauchen dazu eine anregungsreiche Umgebung, die ihre vielschichtige Wahrnehmung (sensorische Entwicklung) anspricht.

Unsere Räume sind Bildungsräume. Bei der Gestaltung unserer Räume ist es uns daher ein besonderes Anliegen, dass sich die Kinder darin

Τα παιδιά είναι «κατασκευαστές» και «ενεργοί μαθητές» της ίδιας τους της ανάπτυξης. Γι' αυτόν τον σκοπό χρειάζονται ένα περιβάλλον με πολλά ερεθίσματα που ενεργοποιεί την πολύπτυχη αντίληψή τους (αισθητηριακή ανάπτυξη).

Οι χώροι μας είναι χώροι μάθησης. Κατά τη διαμόρφωσή τους αποτελεί βασικό μας μέλημα να αισθάνονται τα παιδιά άνετα, να μπορούν να αναπτυχθούν

2

Unser Leistungsangebot

Οι παρεχόμενες υπηρεσίες

Hier finden Sie einen Überblick zu unserem Tagesablauf mit all seinen Facetten. Wir stellen auch dar, welche Angebote in unseren Tages- und Wochenplan eingebunden sind.

Παρακάτω θα βρείτε μια αναλυτική περιγραφή του ημερήσιου προγράμματός μας. Παρουσιάζονται επίσης οι επιλογές, οι οποίες είναι ενσωματωμένες στο ημερήσιο και εβδομαδιαίο πρόγραμμά μας.



2.1

Der Morgenkreis «Πρωινός κύκλος»

Der Morgenkreis mit den Kindern ist ein täglich wiederkehrendes Ritual. Es ist wichtig, dass die Kinder morgens pünktlich im Kindergarten und der Vorschule ankommen und so die Möglichkeit haben, am Morgenkreis teilzunehmen. Im Morgenkreis werden der tägliche Ablauf und die Angebote besprochen. Er gibt den Kindern Orientierung für eine verlässliche Tagesstruktur und vermittelt ein Gefühl von Zusammengehörigkeit.

Im Morgenkreis:

- stellen wir gemeinsam mit den Kindern fest, wer anwesend ist und welche Kinder fehlen,
- besprechen wir Datum, Wochentag und Jahreszeit,
- besprechen wir gemeinsam den Tagesablauf und welche Angebote es gibt,
- werden Themen, welche die Kinder beschäftigen, aufgegriffen.

Ο «πρωινός κύκλος» με τα παιδιά είναι μια τελετουργία που επαναλαμβάνεται καθημερινά. Είναι σημαντικό να προσέρχονται τα παιδιά το πρωί στην ώρα τους στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα, για να έχουν τη δυνατότητα συμμετοχής στον «πρωινό κύκλο». Στον «πρωινό κύκλο» συζητούνται το ημερήσιο πρόγραμμα και οι εναλλακτικές προτάσεις. Επίσης στο πλαίσιο αυτό παρέχεται στα παιδιά η δυνατότητα προσανατολισμού για τη διαμόρφωση του ημερήσιου προγράμματός τους και διαμορφώνεται αίσθημα ενότητας.

Στον «πρωινό κύκλο»:

- παίρνουμε μαζί με τα παιδιά τις παρουσίες και διαπιστώνουμε ποια παιδιά απουσιάζουν,
- επισημαίνουμε την ημερομηνία, την ημέρα της εβδομάδας και την εποχή του έτους,
- συζητάμε μαζί το ημερήσιο πρόγραμμα και τις προτάσεις που υπάρχουν,
- αναφερόμαστε σε θέματα που απασχολούν τα παιδιά.

2.2

Das Frühstück Πρωινό

Das Frühstück wird von den Eltern mitgebracht und von den Kindern als „gleitendes Frühstück“ eingenommen. Das bedeutet, dass jedes Kind selbst entscheidet, wann es innerhalb der Frühstückszeit zum Frühstück geht.

Οι γονείς φέρνουν το πρωινό των παιδιών τους, το οποίο τρώνε τα παιδιά εντός ενός ευέλικτου χρονικού διαστήματος. Αυτό σημαίνει ότι κάθε παιδί αποφασίζει μόνο του ποια ώρα εντός του προβλεπόμενου χρονικού διαστήματος θα πάρει το πρωινό του.

2.3

Das Mittagessen Μεσημεριανό

Das Mittagessen wird ebenfalls von den Eltern gestellt. Bei Bedarf kann es von den Fachkräften in der Mikrowelle erhitzt werden, sofern das von den Eltern zur Verfügung gestellte Behältnis dazu geeignet ist.

Οι γονείς προετοιμάζουν και το μεσημεριανό φαγητό. Εάν χρειαστεί, οι νηπιαγωγοί μπορούν να το ζεστάνουν στο φούρνο μικροκυμάτων, εφόσον το δοχείο που έχει διατεθεί από τους γονείς είναι κατάλληλο για χρήση σε φούρνο μικροκυμάτων.

2.4

Betreuung am Nachmittag Απογευματινό πρόγραμμα

Nach der Kernzeit (08.00 Uhr bis 14.30 Uhr) können die Kinder noch bis um 16:00 Uhr im Kindergarten und in der Vorschule bleiben, wenn sie für eines unserer Programme am Nachmittag angemeldet sind.

Μετά το βασικό σχολικό πρόγραμμα (8:00-14.30) τα παιδιά μπορούν να παραμείνουν μέχρι τις 16:00 στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα, εφόσον έχουν δηλωθεί σε κάποιο από τα απογευματινά προγράμματα που προσφέρονται.

Fördergruppe Deutsch am Nachmittag

Kinder, die ab dem zweiten Kindergartenjahr noch einer besonderen Deutschförderung bedürfen, können von den Eltern für das Förderprogramm Deutsch angemeldet werden. Während dieses Angebotes werden die Kinder in einer Kleingruppe von maximal acht bis zehn Kindern betreut und haben eine intensive Zeit, in der sie spielerisch angeregt werden, Deutsch zu sprechen.

Ομάδα ενισχυτικής διδασκαλίας της γερμανικής γλώσσας κατά τις απογευματινές ώρες

Τα παιδιά από το δεύτερο έτος παραμονής τους στο Προνηπιακό Τμήμα, αν έχουν ανάγκη ιδιαίτερης υποστήριξης στη γερμανική γλώσσα, έχουν τη δυνατότητα να εγγραφούν από τους γονείς τους στο πρόγραμμα ενίσχυσης της γερμανικής γλώσσας. Κατά τη διάρκεια αυτού του προγράμματος τα παιδιά απασχολούνται εντατικά σε μια μικρή ομάδα (μέγιστος αριθμός συμμετεχόντων: 8-10 παιδιά) και –μέσα από το παιχνίδι– παρακινούνται να μιλήσουν στη γερμανική γλώσσα.

Kreatives Spiel am Nachmittag

Die Kinder, die nicht für die Fördergruppe angemeldet sind, werden zusammengefasst. Es finden sich neue Spielgruppen, die sowohl Zeit zum freien Spiel haben, als auch kreativen Aktivitäten und abwechslungsreichen Spielen nachgehen können.

Δημιουργικό παιχνίδι το απόγευμα

Τα παιδιά τα οποία δεν μετέχουν στην ομάδα ενισχυτικής διδασκαλίας ενώνονται και δημιουργούν νέες ομάδες παιχνιδιού. Οι ομάδες αυτές έχουν χρόνο, τόσο για ελεύθερο παιχνίδι όσο και για δημιουργικές δραστηριότητες και ποικιλόμορφα παιχνίδια.

2.5

Deutschförderung Ενίσχυση της γερμανικής γλώσσας

Eines unserer Hauptthemen ist die deutsche Sprache. Die Fachkräfte sprechen Deutsch mit den Kindern. Zusätzlich erhalten Kinder Unterstützung in der deutschen Sprache. Damit das Kind eine glückliche und erfolgreiche Schullaufbahn an unserer Schule hat, ist es wichtig, dass die deutsche Sprache zu Hause in den Familien unterstützt wird. Bitte lesen Sie hierzu auch unser ausführliches Deutschkonzept.

Η γερμανική γλώσσα αποτελεί ένα από τα κύρια θέματα μας. Οι νηπιαγωγοί μιλούν γερμανικά με τα παιδιά. Τα παιδιά λαμβάνουν πρόσθετη υποστήριξη στη γερμανική γλώσσα. Για να έχει το παιδί μια ευτυχισμένη και επιτυχημένη σχολική σταδιοδρομία στη Σχολή μας, είναι σημαντικό να υποστηρίζεται η γερμανική γλώσσα και στο οικογενειακό περιβάλλον. [Παρακαλούμε να διαβάσετε το σχετικό αναλυτικό πρόγραμμα Γερμανικών.]

2.6

Turnstunden Ώρες γυμναστικής

Wir gehen mit den Kindern regelmäßig zum Sportunterricht in die Sporthalle und in den Bewegungsraum des Grundschulgebäudes.

Σε τακτά χρονικά διαστήματα πηγαίνουμε με τα παιδιά στο κλειστό γυμναστήριο και στην αίθουσα πολλαπλών χρήσεων στο Δημοτικό για το μάθημα της Φυσικής Αγωγής.



2.7

Feste Feiern

Γιορτές

Im Kindergarten und in der Vorschule feiern wir gerne die traditionellen Festtage aus Deutschland und Griechenland. Wir organisieren dafür eine große Auswahl an verschiedenen Aktivitäten. Diese finden manchmal mit und manchmal ohne Eltern statt.

Tradition haben: Geburts- und Namenstag, Herbst- und Laternenfest, Frühlings- bzw. Sommerfest, Nikolaus, Weihnachten, Pita schneiden, Fasching, Ostern.

Στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα μάς αρέσει να γιορτάζουμε τις παραδοσιακές γιορτές της Γερμανίας και της Ελλάδας. Διοργανώνουμε γι' αυτόν τον σκοπό ένα μεγάλο εύρος διαφορετικών δραστηριοτήτων. Κάποιες δραστηριότητες πραγματοποιούνται μαζί με τους γονείς, άλλες δραστηριότητες πραγματοποιούνται χωρίς τους γονείς.

Παράδοση έχουν τα γενέθλια και οι ονομαστικές εορτές, η φθινοπωρινή γιορτή και ο παραδοσιακός περίπατος με τα φαναράκια, η ανοιξιάτικη ή η θερινή γιορτή, η γιορτή του Αγίου Νικολάου, τα Χριστούγεννα, η κοπή της πίτας, οι Απόκριες, το Πάσχα.

„Kinder lernen ...wie Schmetterlinge.

Sie fliegen von Blüte zu Blüte (Lernort zu Lernort).

Sie holen sich jeweils das an Wissen und Lernerfahrung, was sie für Ihre Weiterentwicklung benötigen, d.h., was sie interessiert und was für sie wichtig ist.“ (Unbekannt)

«Τα παιδιά μαθαίνουν... όπως οι πεταλούδες.

Πετάνε από άνθος σε άνθος (από τόπο μάθησης σε τόπο μάθησης).

Συλλέγουν τη γνώση και την εμπειρία της μάθησης, που χρειάζονται για την εξέλιξη τους, δηλ. αυτό που τους ενδιαφέρει και ό,τι θεωρούν σημαντικό γι' αυτά.» (αγνώστου συγγραφέως)

Ausflüge und Exkursionen mit den Kindern

2.8

Εκδρομές με τα παιδιά

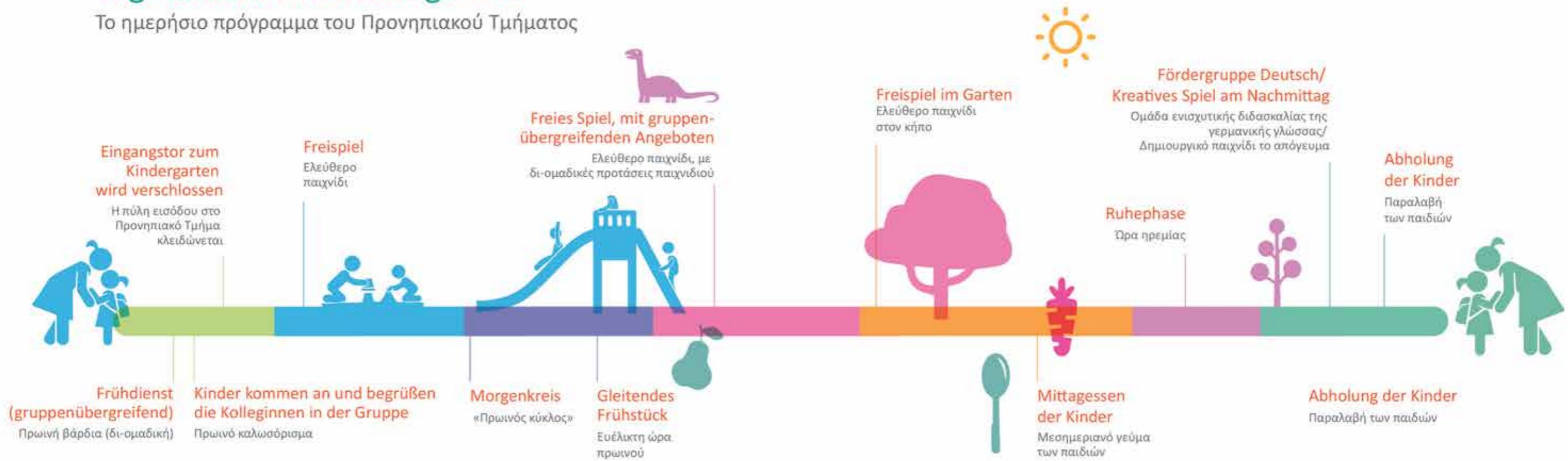
Wir machen regelmäßig Exkursionen mit den Kindern. Dies können Ausflüge auf naheliegende Spielplätze sein. Ebenso stehen Theaterbesuche auf dem Programm. Da wir in Griechenland leben und die Landessprache neben der deutschen Sprache auch wertgeschätzt wird, ist es durchaus möglich, dass auch Theater oder Erlebnisorte aufgesucht werden, die ein griechischsprachiges Angebot haben.

Διοργανώνουμε σε τακτά χρονικά διαστήματα εκδρομές με τα παιδιά. Οι εκδρομές αυτές ενδέχεται να πραγματοποιούνται σε κοντινές παιδικές χαρές. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει επίσης επισκέψεις σε θέατρα. Επειδή ζούμε στην Ελλάδα και παράλληλα με τη γερμανική γλώσσα δείχνουμε εκτίμηση και στην ελληνική γλώσσα, είναι πολύ πιθανό να πραγματοποιούνται επισκέψεις σε θέατρα και σε άλλους χώρους βιωματικής μάθησης με ελληνόγλωσσο πρόγραμμα.



Tagesablauf im Kindergarten

Το ημερήσιο πρόγραμμα του Προνηπιακού Τμήματος



Tagesablauf in der Vorschule

Το ημερήσιο πρόγραμμα του Νηπιακού Τμήματος



3

Unsere pädagogischen Ziele

Οι παιδαγωγικοί μας στόχοι

„Kinder sind stark, vielfältig begabt und leistungsfähig. Alle Kinder verfügen über die Bereitschaft, die Fähigkeit, die Neugier und das Interesse, ihren Lernprozess zu gestalten und sich mit allem auseinanderzusetzen, was ihnen in ihrer Umwelt begegnet.“ (Loris Malaguzzi)

«Τα παιδιά είναι δυνατά, έχουν πολλά ταλέντα και μπορούν να αποδώσουν αποτελεσματικά στο σχολείο. Όλα τα παιδιά διαθέτουν την ετοιμότητα, την ικανότητα, την περιέργεια και το ενδιαφέρον να διαμορφώσουν τη δική τους διαδικασία μάθησης και να ασχοληθούν με οτιδήποτε συναντήσουν στο περιβάλλον τους.» (Loris Malaguzzi)



3.1

Unser Bild vom Kind

Το παιδί μέσα από τα δικά μας μάτια

Unser Bild vom Kind ist von der Vorstellung geprägt, dass das Kind eine autonome Persönlichkeit ist. Angetrieben von seiner Neugier und seiner Vorstellungskraft entdeckt es seine Umwelt mit allen Sinnen. Seine Wissbegierde, der Erkundungs- und Forschungsdrang sind der Beweis dafür, dass jedes Kind seinen Interessen entsprechend, seinen Lernweg eigenständig bestimmen kann.

Damit es dies bei uns auch verwirklichen kann, geben wir einen zuverlässigen Rahmen, in dem Achtung, Wertschätzung und Vertrauen zu unserem Selbstverständnis gehören. Wir schaffen ein Umfeld der Akzeptanz und Empathie, unabhängig von Geschlecht, Alter und Herkunft.

Dieses gibt dem Kind die emotionale Sicherheit und innere Stärke, um sich an der Gestaltung seiner Bildung zu beteiligen. Wir richten uns dabei nach dem persönlichen Rhythmus des Kindes. Wir holen es da ab, wo es ganzheitlich in seiner Entwicklung steht.

Auf diesem spannenden Weg möchten wir das Kind begleiten, indem wir:

- seine Persönlichkeit achten und Raum schaffen, diese zu entfalten,
- sein Selbstwertgefühl stärken,
- sein selbstständiges Handeln fördern,
- auf Mitbestimmung Wert legen und es aktiv an seinem Bildungsgeschehen teilnehmen lassen,
- ihm Anreize bieten, seine individuelle Kreativität zu fördern,
- es bestärken, seine eigenen Bedürfnisse zu definieren, seine Gefühle zu benennen und Empathie zu entwickeln,
- es in seiner sozialen Entwicklung unterstützen,
- ihm die Freiheit geben, seine Umwelt ungestört zu erforschen.

Τη δική μας εικόνα για το παιδί την καθορίζει η αντίληψη ότι το παιδί είναι μια αυτόνομη προσωπικότητα. Ορμώμενο από την περιέργεια και τη φαντασία του, ανακαλύπτει το περιβάλλον του με όλες του τις αισθήσεις. Η δίψα του για γνώση, η ανάγκη που νιώθει να ανακαλύψει και να εξερευνήσει τον κόσμο γύρω του αποδεικνύουν ότι κάθε παιδί μπορεί –σύμφωνα πάντα με τα ενδιαφέροντά του– να καθορίσει αυτόνομα το δικό του δρόμο μάθησης.

Για να μπορεί να το πραγματοποιήσει αυτό σε εμάς, παρέχουμε στο παιδί ένα αξιόπιστο πλαίσιο βασισμένο στο σεβασμό, στην εκτίμηση και στην εμπιστοσύνη, αξίες που ανήκουν στις θεμελιώδεις αρχές μας. Δημιουργούμε ένα περιβάλλον αποδοχής και ενσυναίσθησης, ανεξάρτητα από το φύλο, την ηλικία και την καταγωγή.

Αυτό δίνει στο παιδί τη συναισθηματική ασφάλεια και την εσωτερική δύναμη προκειμένου να συμμετάσχει στη διαμόρφωση της εκπαίδευσής του. Σ' αυτήν τη διαδικασία προσαρμοζόμαστε απόλυτα στον προσωπικό ρυθμό του παιδιού και ξεκινάμε μαζί του από το σημείο που βρίσκεται στη συνολική του ανάπτυξη.

Θέλουμε να συνοδεύσουμε το παιδί σ' αυτήν τη συναρπαστική διαδρομή,

- σεβόμενοι την προσωπικότητά του και παρέχοντάς του το χώρο που χρειάζεται, για να την αναπτύξει,
- ενισχύοντας την αυτοεκτίμησή του,
- ενθαρρύνοντάς το να πράττει αυτόνομα,
- δίνοντας έμφαση στη συναπόφαση και αφήνοντάς το να συμμετέχει ενεργά σε θέματα που αφορούν την εκπαίδευσή του,
- δίνοντάς του κίνητρα, για να αναπτύξει την προσωπική του δημιουργικότητα,
- ενθαρρύνοντάς το να καθορίσει τις δικές του ανάγκες, να κατονομάσει τα συναισθήματά του και να αναπτύξει ενσυναίσθηση,
- υποστηρίζοντάς το στην κοινωνική του ανάπτυξη, παρέχοντάς του την ελευθερία να ανακαλύψει το περιβάλλον του ανεμπόδιστα.

Wir freuen uns, jedes Kind individuell auf seinem Lernweg zu begleiten und auch mit ihm gemeinsam neue Lernfenster zu öffnen.

Είναι χαρά μας να συνοδεύουμε κάθε παιδί ξεχωριστά στην προσωπική του διαδρομή μάθησης και να ανοίγουμε μαζί του νέα «παράθυρα μάθησης».

Unser Bild vom Kind

Το παιδί μέσα από τα δικά μας μάτια



3.2

Werte und Normen

Αξίες και αρχές

Werte und Normen bilden die Basis einer gut funktionierenden Gemeinschaft innerhalb und außerhalb des Kindergartens. Sie sind von zentraler Bedeutung für eine verantwortungsvolle Gestaltung des eigenen Lebens.

Aus diesem Grund achten wir als pädagogische

Οι αξίες και οι αρχές αποτελούν τη βάση της ομαλής λειτουργίας μιας ομάδας εντός και εκτός του Προνηπιακού Τμήματος. Είναι καθοριστικής σημασίας για την υπεύθυνη διαμόρφωση της ζωής του ανθρώπου.

Γι' αυτόν τον λόγο, εμείς οι νηπιαγωγοί, δίνουμε ιδιαίτερη σημασία στη μετάδοση βασικών αξιών

„Wenn du

es für mich schneidest,
es für mich schreibst,
es für mich öffnest,

es für mich herrichstest,
es für mich zeichnest,
es für mich findest,

ist alles, was ich lerne:
dass du es besser machst als ich.“

(Unbekannt)

«Όταν εσύ

το κόβεις για εμένα,
το γράφεις για εμένα,
το ανοίγεις για εμένα,

το φτιάχνεις για εμένα,
το σχεδιάζεις για εμένα,
το βρίσκεις για εμένα,

το μόνο που μαθαίνω εγώ είναι
ότι εσύ τα κάνεις όλα καλύτερα από εμένα.»

(αγνώστου συγγραφέως)

Fachkräfte in unserer Einrichtung besonders darauf, grundlegende Werte zu vermitteln, indem wir sie selbst vorleben. Auf diese Weise übernehmen wir neben dem Elternhaus eine Vorbildfunktion und ermöglichen es den Kindern, bestimmte Werte von fundamentaler Bedeutung kennenzulernen, sich daran zu orientieren, sie im Spiel nachzuahmen und als Handlungslinien in ihr eigenes Leben zu integrieren.

Jedes Kind wird bei uns als Individuum mit einer eigenen Persönlichkeit in gleichem Maße **wertgeschätzt** und **respektvoll** sowie **gerecht** behandelt. Wir nehmen uns Zeit, um auf die Wünsche und Bedürfnisse der Kinder einzugehen und ihnen die nötige **Zuwendung** zu schenken, damit sie sich **geborgen** und rundum wohlfühlen können.

Toleranz und **Akzeptanz** der Anders- bzw. Einzigartigkeit jedes Menschen in Bezug auf Geschlecht, Hautfarbe, Herkunft, Religion, Fähigkeiten usw. sind Werte, die zur Entwicklung eines demokratischen Bewusstseins für uns von äußerster Wichtigkeit sind und die wir den Kindern auf ihrem Lebensweg mitgeben möchten.

Darüber hinaus lernen die Kinder, sich in unserer Einrichtung **rücksichtsvoll** und **hilfsbereit** gegenüber Kindern zu verhalten, die ihre Unterstützung benötigen.

Im alltäglichen sozialen Umgang erfahren und erleben die Kinder bei uns weitere Werte wie: **Achtsamkeit, Empathie, Freiheit, Höflichkeit, Konfliktfähigkeit, Umweltbewusstsein, Verantwortung und Verlässlichkeit.**

Es ist unser größtes Anliegen, jedem Kind möglichst viele Voraussetzungen mitzugeben, die es braucht, um ein gewissenhafter Mensch zu werden, der selbstständig denken und handeln kann. Auf diese Weise wird es sich wertvoll mit seinen Kompetenzen in die Gesellschaft einbringen können und glücklich seinen Weg machen.

σύμφωνα με τις οποίες διαμορφώνουμε και τη δική μας ζωή λειτουργώντας ως παράδειγμα προς μίμηση. Μ' αυτόν τον τρόπο υιοθετούμε και εμείς –παράλληλα με τους γονείς στο οικογενειακό περιβάλλον– το ρόλο του πρότυπου δίνοντας στα παιδιά τη δυνατότητα να γνωρίσουν ορισμένες αξίες θεμελιώδους σημασίας, να προσανατολιστούν σε αυτές, να τις μιμηθούν στο παιχνίδι και να τις υιοθετήσουν ως άξονες συμπεριφοράς για τη δική τους τη ζωή.

Σε εμάς κάθε παιδί αντιμετωπίζεται ως άτομο με αυτόνομη προσωπικότητα. Δείχνουμε στο καθένα την ίδια **εκτίμηση** και τον ίδιο **σεβασμό** και αντιμετωπίζουμε όλα τα παιδιά **δίκαια**. Επενδύουμε χρόνο στις επιθυμίες και στις ανάγκες των παιδιών παρέχοντάς τους την απαραίτητη **στοργή** και **αφοσίωση**, για να νιώθουν ασφαλή και –από κάθε άποψη– άνετα.

Η **ανεκτικότητα** και η **αποδοχή** της διαφορετικότητας και της μοναδικότητας κάθε ανθρώπου σε σχέση με το φύλο του, το χρώμα του δέρματος, την καταγωγή, τη θρησκεία, τις ικανότητές του κ.λπ. αποτελούν αξίες μεγίστης σημασίας για την ανάπτυξη μιας δημοκρατικής συνείδησης. Αυτές είναι οι αξίες που θέλουμε να συνοδεύουν τα παιδιά σε όλη τους τη ζωή.

Επιπλέον, στο χώρο μας τα παιδιά μαθαίνουν να συμπεριφέρονται με **κατανόηση** απέναντι στα άλλα και με **προθυμία να βοηθούν** εκείνα τα παιδιά που χρειάζονται την υποστήριξή τους.

Στις καθημερινές κοινωνικές τους συναναστροφές τα παιδιά βιώνουν σε εμάς και άλλες αξίες όπως το **σεβασμό προς τους άλλους**, την **ενσυναίσθηση**, την **ελευθερία**, την **ευγένεια**, την **ικανότητα διαχείρισης συγκρούσεων**, την **ευαισθησία για το περιβάλλον**, την **υπευθυνότητα** και την **αξιοπιστία**.

Το μεγαλύτερο μέλημά μας είναι να δώσουμε σε κάθε παιδί όσο το δυνατόν περισσότερα εφόδια τα οποία και χρειάζεται, για να γίνει ένας υπεύθυνος άνθρωπος ο οποίος σκέφτεται και πράττει αυτόνομα. Μ' αυτόν τον τρόπο θα συνεισφέρει με τις ικανότητές του στην κοινωνία και θα βρει ευτυχισμένο το δρόμο του.

Ερλαυτερυγες zur konkreten Umsetzung

Da es bei diesen Werten keine Rangfolge gibt, wurden sie alphabetisch aufgeföhrt:

- **Achtsamkeit**
Wir gehen fürsorglich und achtsam mit anderen um und nehmen ihre Geföhle, Wünsche und Signale aufmerksam wahr.
- **Empathie**
Wir versuchen, uns in den anderen hineinzusetzen und mit ihm zu föhlen.
- **Freiheit**
Wir gestehen jedem Kind seinen persönlichen Freiraum zu.
- **Höflichkeit**
Wir begrüßen/verabschieden uns und gehen höflich miteinander um.
- **Konfliktfähigkeit**
Wir lösen Konflikte ohne verbale und körperliche Gewalt.
- **Umweltbewusstsein**
Wir verhalten uns verantwortungsbewusst gegenüber allen Lebewesen und Pflanzen.
- **Verantwortung und Verlässlichkeit**
Wir muten dem Kind Aufgaben zu, die es verantwortungsvoll und verlässlich bewältigen kann.

Διευκρινίσεις για την πρακτική υλοποίηση

Δεδομένου ότι αυτές οι αξίες δεν υπόκεινται σε σειρά προτεραιότητας παρατίθενται με αλφαβητική σειρά [στο γερμανικό κείμενο]:

- **Σεβασμός προς τους άλλους**
Αντιμετωπίζουμε τους άλλους με στοργή και σεβασμό και αντιλαμβανόμαστε τα συναισθήματά τους, τις επιθυμίες τους και τα σήματα που εκπέμπουν με προσοχή.
- **Ενσυναίσθηση**
Προσπαθούμε να μπούμε στη θέση του άλλου και να κατανοήσουμε τα συναισθήματά του.
- **Ελευθερία**
Παραχωρούμε σε κάθε παιδί τον προσωπικό του ελεύθερο χώρο.
- **Ευγένεια**
Χαιρετιόμαστε/αποχαιρετιόμαστε και αντιμετωπίζουμε ο ένας τον άλλον με ευγένεια.
- **Ικανότητα διαχείρισης συγκρούσεων**
Επιλύουμε συγκρούσεις χωρίς λεκτική ή σωματική βία.
- **Ευαισθησία για το περιβάλλον**
Συμπεριφερόμαστε υπεύθυνα απέναντι σε όλα τα έμβια όντα και τα φυτά.
- **Υπευθυνότητα και αξιοπιστία**
Αναθέτουμε στα παιδιά πράγματα στα οποία θεωρούμε ότι μπορούν να αντεπεξέλθουν με υπευθυνότητα και αξιοπιστία.



3.3

Die Bedeutung des Spiels

Η σημασία του παιχνιδιού

Das tiefste Bedürfnis eines Kindes ist es zu spielen. Im Spiel können Kinder die Welt und sich selbst erfahren, eigene Grenzen erproben und selbstbestimmt lernen. Sie verarbeiten Erfahrungen aus dem Alltag, leben ihre Geföhle aus und finden Sicherheiten. Weiterhin hilft das Spielen den Kindern, sich auf zukünftige Anforderungen vorzubereiten, mit Ungewissheiten umzugehen und zu improvisieren. Im Spiel können sie Risiken eingehen, Abenteuer wagen und Probleme lösen. Das Spiel hilft beim Aufbau sozialer Bindungen, indem sich Kinder beim gemeinsamen Spielen gegenseitig wahrnehmen und anerkennen. Sie ler-

Η βαθύτερη ανάγκη του παιδιού είναι η ανάγκη του να παίζει. Κατά τη διάρκεια του παιχνιδιού τα παιδιά γνωρίζουν τον κόσμο και τον εαυτό τους, πειραματίζονται με τα όριά τους και επιλέγουν τι θα μάθουν. Επεξεργάζονται εμπειρίες που απέκτησαν στην καθημερινότητά τους, βιώνουν τα συναισθήματά τους και βρίσκουν την ασφάλεια που χρειάζονται. Επιπλέον το παιχνίδι βοηθάει τα παιδιά να προετοιμάζονται για μελλοντικές απαιτήσεις, να διαχειρίζονται αβεβαιότητες και να αυτοσχεδιάζουν. Στο παιχνίδι μπορούν να παίρνουν ρίσκα, να τολμούν περιπέτειες και να λύνουν προβλήματα. Το παιχνίδι συμβάλλει στην ανάπτυξη κοινωνικών δεσμών, αφού κατά τη δι-

nen zu kooperieren und erfahren das Gefühl der Zugehörigkeit und Anerkennung.

Im Alltag wird dies umgesetzt durch:

- spielanregende Gruppenräume,
- ein großzügiges Außengelände, das täglich genutzt wird,
- lange und ununterbrochene Freispielzeit,
- freien Zugang zu den Materialien,
- selbstbestimmte Nutzung der Räume,
- gruppenübergreifendes Verantwortungsgefühl (Kinder und Spielutensilien),
- kompetente Begleitung der Kinder durch die Vorbildfunktion und das Selbstverständnis der Fachkräfte.

„Kinder brauchen die Gelegenheit sich im „Bestimmen“, also in der Übernahme von Verantwortung zu üben“ (Jesper Juul)

«Τα παιδιά χρειάζονται την ευκαιρία να εξασκηθούν στο «να ορίζουν», δηλαδή στην ανάληψη ευθύνης.» (Τζέσπερ Γιούλ)

άρκεια του κοινού παιχνιδιού τα παιδιά αντιλαμβάνονται και αποδέχονται το ένα το άλλο. Μαθαίνουν να συνεργάζονται, νιώθουν ότι ανήκουν κάπου και βιώνουν το συναίσθημα της αναγνώρισης.

Τα παραπάνω υλοποιούνται στην καθημερινότητα με:

- αίθουσες των ομάδων που ενθαρρύνουν το παιχνίδι,
- ευρύχωρες εξωτερικές εγκαταστάσεις, οι οποίες χρησιμοποιούνται καθημερινά,
- μεγάλα σε διάρκεια και χωρίς διακοπές διαστήματα ελεύθερου παιχνιδιού,
- ελεύθερη πρόσβαση στα υλικά,
- αυτόνομο ορισμό της χρήσης των αιθουσών εκ μέρους των παιδιών,
- δι-ομαδικό συναίσθημα ευθύνης (παιδιά και παιχνίδια),
- εξειδικευμένη υποστήριξη των παιδιών μέσα από το ρόλο του προτύπου του προσωπικού και των αρχών τις οποίες αυτό ενστερνίζεται.

Partizipation von Kindern

3.4 Η συμμετοχή των παιδιών

„Partizipation heißt, Entscheidungen, die das eigene Leben und das Leben in der Gemeinschaft betreffen, zu teilen und gemeinsam Lösungen für Probleme zu finden.“

Richard Schröder, zitiert nach: Ministerium für Bildung und Erziehung des Landes Schleswig-Holstein 2008, S. 16

Die Beteiligung der Kinder im Alltag ist uns ein besonderes Anliegen. In erster Linie nehmen wir die unmittelbaren Themen der Kinder auf, dabei

«Συμμετοχή σημαίνει να μοιράζομαι τις ευθύνες που αφορούν τη ζωή μου και τη ζωή σε μια ομάδα και να βρίσκουμε από κοινού λύσεις για προβλήματα.»

Richard Schröder, σύμφωνα με το Υπουργείο Παιδείας και Εκπαίδευσης του κρατιδίου Σλέσβιχ-Χόλσταϊν 2008, σελ. 16.

Η συμμετοχή των παιδιών στην καθημερινότητα αποτελεί ιδιαίτερο μέλημα για μας. Ασχολούμαστε πρωτίστως με τα άμεσα θέματα των παιδιών και

werden Kinder von uns als kooperierende Partner wahrgenommen. Wir begleiten sie dabei, ihre eigenen Rechte kennenzulernen und wahrzunehmen. Wir nehmen die Bedürfnisse der Kinder ernst und schaffen ihnen den Freiraum für selbstständige Entscheidungen. Die Kinder werden in diesem Prozess nicht alleine gelassen sondern bewusst von uns unterstützt.

Kinder lernen anhand von Mitbestimmung, die Eigenverantwortung für ihre Entscheidungen zu tragen und Eigeninitiative zu ergreifen. Außerdem gewinnen die Kinder in diesen Prozessen die Erkenntnis, dass Probleme gemeinsam gelöst werden und dass ihre Meinung zählt. Auch das Aushalten und Eingehen von Kompromissen will gelernt werden.

Mit dem Raum zur Teilhabe und der Möglichkeit der Mitgestaltung im Alltag geben wir den Kindern die Grundlage für das spätere Verständnis von komplexen Demokratieprozessen. Sie erleben früh, dass ihre Stimme Bedeutung hat und bilden wichtige Kommunikationsfähigkeiten für ihre Zukunft aus. Auf diese Art und Weise helfen wir ihnen, zu verantwortungsbewussten Mitmenschen heranzuwachsen.

Hier ein paar praktische Beispiele aus Kindergarten und Vorschule:

- Gleitende Essenszeiten mit freier Wahl, bzw. Mitbestimmung mit wem und wann die Kinder essen.
- Vertrauensbildende Maßnahmen mit dem Entgegenkommen bei Wünschen für einen kurzen Zeitraum, (auch) ohne Aufsicht außerhalb des Gruppenraums zu spielen.
- Kinder nehmen eigene Interessen wahr und teilen sich mit.
- Mitbestimmung bei Festen im Haus: Sommerfest mit Eltern (Zauberwald, Wahl der Gruppe).
- Mitgestaltung von Einladungskarten.
- Osterfrühstück.
- Gestaltung der Geburtstagsfeier.
- Gesprächskreise.
- Räume wahrnehmen, gestalten und vielfältig nutzen (gruppenübergreifende Raumnutzung).
- Gemeinsames Erstellen von Regeln.
- Freier Umgang mit Material mit zunehmender Eigenverantwortung.
- Impulse/Themen aufnehmen.

αντιμετωπίζουμε σε αυτή τη διαδικασία τα παιδιά ως συνεργάτες. Τα βοηθάμε να γνωρίσουν και να ασκήσουν τα δικαιώματά τους. Λαμβάνουμε σοβαρά υπόψη μας τις ανάγκες των παιδιών και φροντίζουμε να έχουν τον απαραίτητο ελεύθερο χώρο, για να παίρνουν αυτόνομες αποφάσεις. Δεν αφήνουμε τα παιδιά μόνα τους σ' αυτή τη διαδικασία, αλλά τα υποστηρίζουμε συνειδητά.

Μέσω της συναπόφασης τα παιδιά μαθαίνουν να αναλαμβάνουν την ευθύνη για τις αποφάσεις τους και να παίρνουν πρωτοβουλίες. Επιπλέον, τα παιδιά μαθαίνουν ότι τα προβλήματα λύνονται από κοινού και ότι η γνώμη τους μετράει. Ακόμα και η αποδοχή και η ανοχή ενός συμβιβασμού είναι μια διαδικασία την οποία πρέπει να μάθει κανείς.

Δίνοντας στα παιδιά χώρο, για να συμμετέχουν και τη δυνατότητα να συνδιαμορφώνουν το καθημερινό τους πρόγραμμα θέτουμε τα θεμέλια για την κατανόηση σύνθετων δημοκρατικών διαδικασιών αργότερα. Από νωρίς μαθαίνουν ότι η φωνή τους μετράει και αναπτύσσουν σημαντικές επικοινωνιακές δεξιότητες για το μέλλον τους. Μ' αυτόν τον τρόπο τα βοηθάμε, ώστε να εξελιχθούν μεγαλώνοντας σε υπεύθυνους πολίτες.

Παρατίθενται πρακτικά παραδείγματα από το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα.

- Ευέλικτη ώρα φαγητού με ελεύθερη επιλογή ή συναπόφαση σχετικά με ποιον και πότε θα φάνε τα παιδιά.
- Διαδικασίες οικοδόμησης εμπιστοσύνης μέσω της θετικής αντιμετώπισης της επιθυμίας να παίξει ένα παιδί για ένα σύντομο χρονικό διάστημα με ή χωρίς επιτήρηση εκτός της αίθουσας της ομάδας.
- Τα παιδιά αναγνωρίζουν τα ενδιαφέροντά τους και τα εκφράζουν.
- Ενεργή συμμετοχή σε γιορτές στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα: Καλοκαιρινή γιορτή με τους γονείς (μαγικό δάσος, επιλογή της ομάδας).
- Συμμετοχή στη διαμόρφωση των προσκλητηρίων.
- Πασχαλινό πρωινό.
- Διαμόρφωση της γιορτής γενεθλίων.
- Κύκλοι συζήτησης.
- Τα παιδιά αντιλαμβάνονται, διακοσμούν και χρησιμοποιούν ποικιλοτρόπως τους χώρους (δι-ομαδική χρήση των αιθουσών).
- Από κοινού θέσπιση κανόνων.
- Ελεύθερη χρήση υλικών με αυξανόμενη ευθύνη του κάθε παιδιού.
- Ανταπόκριση σε ερεθίσματα/θέματα.

- Kleine Aufträge übernehmen. Im Haus können z.B. kleine Botengänge übernommen werden.
- Ampelsystem im Sprachraum und im Frühstücksbistro.
- Portfolioarbeit.
- Selbstbestimmung im Freispiel.

- Ανάλυση μικρών εργασιών. Τα παιδιά μπορούν να αναλάβουν για παράδειγμα μικρά θελήματα στους χώρους μας.
- Σύστημα φαναριών στην αίθουσα για τη γλώσσα και στο μπιστρό του πρωινού.
- Ενασχόληση με το φάκελο προσωπικής ανάπτυξης.
- Αυτοδιάθεση στο ελεύθερο παιχνίδι.

3.5

Beobachtung und Dokumentation

Παρακολούθηση και καταγραφή

Die Dokumentation der täglichen Arbeit mit den Kindern gehört für uns zum Alltag. Sofern möglich, wird diese gemeinsam mit den Kindern durchgeführt.

Portfolio

Gemeinsam mit den Kindern führen wir ein Portfolio. Dieses begleitet sie vom ersten Kindergarten tag bis zum letzten Vorschul tag. Darin hält das Kind seine Interessen, Fähigkeiten und Erlebnisse fest. Anhand des Portfolios lernt das Kind seine eigenen Entwicklungsschritte zu erkennen und zu reflektieren.

Was kommt in ein Portfolio?

Gemeinsam mit dem Kind dokumentieren wir alles, was zu seinem näheren Umfeld gehört. Zum Beispiel:

- Das Kind und seine Familie.
- Kreative und bevorzugte Tätigkeiten.
- Schilderung von Festen, Geburtstagen und Ausflügen.
- Dokumentation von Projekten, Deutschförderung, Intensivgruppe.
- Kind im Alltag.

Die Arbeit mit dem Portfolio ist einer ständigen Veränderung unterworfen. In Zukunft werden wir die Kinder noch stärker in die individuelle Gestaltung ihres Portfolios einbeziehen. Eltern werden eingeladen, gemeinsam mit ihrem Kind das Portfolio anzusehen und ihm eine besondere Wertschätzung entgegen zu bringen.

Η καταγραφή του καθημερινού έργου με τα παιδιά αποτελεί μέρος της καθημερινότητάς μας. Στο βαθμό που αυτό είναι εφικτό η καταγραφή αυτή γίνεται μαζί με τα παιδιά.

Φάκελος προσωπικής ανάπτυξης «Portfolio»

Μαζί με τα παιδιά διατηρούμε έναν φάκελο προσωπικής ανάπτυξης. Αυτός συνοδεύει τα παιδιά από την πρώτη ημέρα στο Προνηπιακό Τμήμα έως και την τελευταία ημέρα στο Νηπιακό Τμήμα. Σ' αυτόν απαθανατίζει το παιδί τα ενδιαφέροντά του, τις ικανότητες και τις εμπειρίες του. Με τη βοήθεια του φακέλου δραστηριοτήτων το παιδί μαθαίνει να αναγνωρίζει και να συνειδητοποιεί τα βήματα που κάνει στην ανάπτυξη του.

Τι περιλαμβάνεται στον φάκελο προσωπικής ανάπτυξης «Portfolio»;

- Μαζί με το παιδί καταχωρούμε οτιδήποτε ανήκει στο στενότερο περιβάλλον του, όπως:
- Το παιδί και η οικογένειά του.
 - Δημιουργικές και προτιμώμενες δραστηριότητες.
 - Περιγραφή εορτών, γενεθλίων και εκδρομών.
 - Καταγραφή δράσεων, ενίσχυση της γερμανικής γλώσσας, εντατική ομάδα.
 - Το παιδί στην καθημερινότητά του.

Η εργασία με τον φάκελο προσωπικής ανάπτυξης «Portfolio» υπόκειται σε διαρκή αλλαγή. Μελλοντικά θα εμπλέξουμε τα παιδιά ακόμα περισσότερο στη διαμόρφωση του φακέλου προσωπικής ανάπτυξης. Οι γονείς είναι ευπρόσδεκτοι, ώστε να δουν μαζί με το παιδί τον φάκελο προσωπικής ανάπτυξής του και να δείξουν ιδιαίτερη προσοχή στο περιεχόμενό του.



4

Unsere Erziehungs- und Bildungsbereiche

Εκπαιδευτικοί τομείς

Wir arbeiten nach dem Thüringer Bildungsplan und den Qualitätskriterien für das Auslandsschulwesen. In unserer täglichen pädagogischen Arbeit bedienen wir alle sieben Bildungsansätze, die eng miteinander verknüpft sind.

Εφαρμόζουμε το πρόγραμμα σπουδών της Θουριγγίας και τα γενικότερα ποιοτικά κριτήρια για τα σχολεία του εξωτερικού. Στο καθημερινό μας παιδαγωγικό έργο εφαρμόζουμε και τις επτά αρχές της εκπαίδευσης, οι οποίες είναι στενά συνδεδεμένες μεταξύ τους.



4.1

Sprachliche und schriftsprachliche Bildung

Τομέας Εκπαίδευσης: Γλώσσα και Γραφή

Sprachkompetenz ist nicht nur eine der wichtigsten Kompetenzen, die alle Bildungsbereiche betrifft, sondern auch eine wichtige Voraussetzung für die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben. Sie ermöglicht die Verständigung und das Verstehen, den Austausch von Gedanken und das Handeln.

Daher kommt frühkindlicher sprachlicher Bildung und Förderung eine zentrale Rolle zu. Als Elementarbereich der DSA wird bei uns besonderer Wert darauf gelegt, dass die Kinder intensiv bei ihrem Versuch unterstützt werden, die deutsche Sprache weiterzuentwickeln und die deutsche Kultur kennenzulernen. Das ist umso wichtiger, da das deutschsprachige Umfeld außerhalb der Institution äußerst begrenzt oder gar nicht vorhanden ist.

Im Alltag wird dies umgesetzt durch:

- die Gestaltung des Alltags und feierlichen Jahresrhythmus nach deutschem Vorbild und deutscher Tradition (Matschküche, Sandkasten, Feste, Feiern etc.),
- deutschsprachige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auf muttersprachlichem Niveau, die mit den Kindern Deutsch sprechen,
- die Nutzung der deutschen Sprache, die für die Kinder im ganzen Haus zu hören ist,
- vielfältigen Input innerhalb der Gruppen, z.B. im Morgenkreis (Sprach- und Fingerspiele, Lieder, Rollenspiele, Vorleseinteraktionen, Reime),
- tägliche Wiederholung von Ritualen und Routinen (z.B. Begrüßung und Verabschiedung, tägliches Wettererkunden, Wochentag-, Monats-, Jahreszeitbestimmung etc.),
- Leseecken, welche für die Kinder eingerichtet sind,
- Bibliotheken im Kindergarten und der Vorschule, welche eine Vielfalt an Büchern, CDs und DVDs zu unterschiedlichsten Themenbe-

Η γλωσσική δεξιότητα δεν αποτελεί μόνο μια από τις πλέον σημαντικές δεξιότητες που αφορά όλους τους εκπαιδευτικούς τομείς, αλλά είναι και σημαντική προϋπόθεση για τη συμμετοχή στην κοινωνική ζωή. Καθιστά εφικτή τη συνεννόηση και την κατανόηση, την ανταλλαγή σκέψεων και τη δράση.

Συνεπώς η γλωσσική εκπαίδευση και υποστήριξη κατά τα πρώτα χρόνια της ζωής ενός παιδιού είναι πρωταρχικής σημασίας. Ως αρμόδιος τομέας για την προσχολική αγωγή της DSA δίνουμε ιδιαίτερη προσοχή στην εντατική υποστήριξη των παιδιών στην προσπάθειά τους να αναπτύξουν περαιτέρω τη γερμανική γλώσσα και να γνωρίσουν τον γερμανικό πολιτισμό. Αυτό έχει ιδιαίτερη βαρύτητα δεδομένου ότι εκτός του δικού μας χώρου το γερμανόφωνο περιβάλλον είναι πολύ περιορισμένο ή και ανύπαρκτο.

Τα παραπάνω υλοποιούνται στην καθημερινότητα μέσω:

- της διαμόρφωσης της καθημερινότητας και των εορτών σύμφωνα με το γερμανικό πρότυπο και τις γερμανικές παραδόσεις (λασποκουζίνα, σκάμμα με άμμο, γιορτές, τελετές κ.λπ.),
- των γερμανόφωνων συνεργατιδών και συνεργατών με γνώση της γερμανικής ως μητρικής γλώσσας, οι οποίοι μιλούν Γερμανικά με τα παιδιά,
- της χρήσης της γερμανικής γλώσσας την οποία και ακούνε τα παιδιά σε όλο το κτήριο,
- των πολλαπλών ερεθισμάτων εντός των ομάδων, για παράδειγμα στον «πρωινό κύκλο» (γλωσσικά παιχνίδια, παιχνίδια με τα δάκτυλα, τραγούδια, παιχνίδια ρόλων, αλληλεπίδραση στο πλαίσιο ανάγνωσης, σίχτοι),
- της επανάληψης καθημερινών συνηθειών (για παράδειγμα χαιρετισμός και αποχαιρετισμός, παρατήρηση των καιρικών συνθηκών, επισήμανση της ημέρας, του μήνα και της εποχής του χρόνου κ.λπ.),
- της ύπαρξης ειδικά διαμορφωμένων χώρων ανά-

- reichen anbieten,
- interaktive Whiteboards, welche zur Ansicht kleiner Filmsequenzen und zum Umgang mit Symbolen und Schrift genutzt werden,
- das Angebot einer Schreibwerkstatt in der Vorschule,
- ein spezielles Deutsch-Sprachprogramm, das in Kleingruppen am Vormittag umgesetzt wird,
- regelmäßiges Festhalten des Sprachstandes eines jeden Kindes,
- ein zusätzliches Angebot an Intensivgruppen am Nachmittag,
- geschultes pädagogisches Fachpersonal im Bereich Sprache.

- γνωσης για τα παιδιά («γωνιές ανάγνωσης»),
- των βιβλιοθηκών στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα που προσφέρουν ποικιλία βιβλίων, CD και DVD καλύπτοντας εύρος θεμάτων,
- των διαδραστικών πινάκων που χρησιμοποιούνται για την προβολή σύντομων κινηματογραφικών σκηνών και για την ενασχόληση με τα σύμβολα και τη γραφή,
- ενός εργαστηρίου γραφής στο Νηπιακό Τμήμα,
- ενός εξειδικευμένου γλωσσικού προγράμματος για τη γερμανική γλώσσα που υλοποιείται κατά τη διάρκεια του πρωινού σε μικρές ομάδες,
- της τακτικής καταγραφής του γλωσσικού επιπέδου του κάθε παιδιού ξεχωριστά,
- της πρόσθετης δυνατότητας συμμετοχής σε ομάδες εντατικής μάθησης κατά τις απογευματινές ώρες,
- του επιμορφωμένου και εξειδικευμένου παιδαγωγικού προσωπικού στον τομέα της γλώσσας.

„Kinder sind mehr Forscher als Schüler: Sie müssen experimentieren und daraus ihre eigenen Schlüsse ziehen.“ (Jesper Juul)

«Τα παιδιά είναι πρωτίστως ερευνητές και λιγότερο μαθητές: πρέπει να πειραματίζονται και να βγάζουν τα δικά τους συμπεράσματα.» (Τζέσπερ Γιούλ)

Motorische und gesundheitliche Bildung

4.2

Τομέας Εκπαίδευσης: Κινητική Αγωγή και Υγεία

Bewegung und Gesundheit sind untrennbar verbundene Grundlagen kindlicher Bildungsprozesse². Die Kinder gehen bei uns ihrem natürlichen Bewegungsbedürfnis nach, welches sowohl dem Stressabbau als auch dem Ausdruck der Gefühlswelt der Kinder dient.

Durch die Auseinandersetzung mit ihrem eigenen Körper wachsen Kinder über ihre Grenzen hinaus, stellen sich mit Selbstbewusstsein neuen Herausforderungen und entwickeln ein positives Verhältnis zu ihrem Körper. Außerdem erfahren

Η κίνηση και η υγεία αποτελούν τα αδιάρρηκτα συνδεδεμένα θεμέλια στις διαδικασίες εκπαίδευσης των παιδιών αυτής της ηλικίας². Τα παιδιά ικανοποιούν σε εμάς τη φυσική τους ανάγκη για κίνηση, η οποία συμβάλλει στη μείωση του άγχους και τα βοηθάει να εκφράσουν τον κόσμο των συναισθημάτων τους.

Μέσα από την ενασχόληση με το σώμα τους τα παιδιά διευρύνουν τα όριά τους, αντιμετωπίζουν με αυτοπεποίθηση νέες προκλήσεις και αναπτύσσουν μια θετική σχέση με το σώμα τους. Επιπλέον, μέσα από την αλληλεπίδραση με τα άλλα παιδιά και τα

und lernen sie durch die Interaktion mit anderen Kindern, auf das körperliche Wohlbefinden anderer Menschen Rücksicht zu nehmen.

Die Kinder eignen sich über den Bewegungsaspekt hinaus auch ein umfangreiches Wissen zur gesunden Lebensweise an:

- Was bedeutet gesunde Ernährung?
- Warum braucht der Körper Bewegung?
- Was braucht der Körper um gesund zu sein?
- Was heißt Hygiene, Körper- und Zahnpflege?

Im Alltag wird dies umgesetzt durch:

- bodennahe Bewegungen: rollen, kriechen usw.,
- aufrechte Fortbewegungsarten: gehen, laufen, drehen, galoppieren, springen,
- Bewegungsspiele mit und ohne Geräte,
- Sportbewegungen: Geräte wie Schaukel, Fahrrad fahren, klettern, heben, werfen, hängen, hüpfen usw.,
- Geschicklichkeits- und Gleichgewichtsspiele,
- Gruppen- und Mannschaftsspiele (Regeln): Fangen, Fußball,
- Balancierspiele, Lauf- und Fangspiele,
- Tanzbewegungen: Rhythmik, Musik und Bewegung,
- Alltagsbewegungen: im freien Spiel, Bewegungsmöglichkeiten in der freien Natur, Bewegung und Sprache,
- Außengelände/Spielplatz mit Bewegungsbaustelle.

Und durch:

- Gruppendiskussionen zur gesunden Ernährung: Obst- und Gemüsetag,
- möglichen Verzicht auf Süßigkeiten,
- Kennenlernen verschiedener Nahrungsmittel,
- Wertschätzung von Lebensmitteln,
- Kochen, Backen,
- selbstständigen Umgang mit Lebensmitteln,
- Tischkultur,
- Entspannungszeit nach dem Mittagessen,
- Wissensaneignung zum Thema Körper,
- allgemeine Körperhygiene,
- jährlichen Besuch bei der Schulärztin.

σχετικά βιώματα τα οποία αποκτούν μαθαίνουν ότι πρέπει να σέβονται το σώμα των άλλων ανθρώπων.

Εκτός από το θέμα της κίνησης τα παιδιά αποκτούν και εκτενείς γνώσεις σχετικά με τον υγιεινό τρόπο ζωής:

- Τι σημαίνει υγιεινή διατροφή;
- Γιατί χρειάζεται το σώμα κίνηση;
- Τι χρειάζεται το σώμα, για να είναι υγιές;
- Τι σημαίνει ατομική υγιεινή, φροντίδα του σώματος και των δοντιών;

Τα παραπάνω υλοποιούνται στην καθημερινότητα μέσω:

- της κίνησης στο έδαφος: τα παιδιά κυλιούνται στο έδαφος, έρπουν κ.λπ.,
- της καλλιέργειας κινητικών δεξιοτήτων διατηρώντας όρθιο ανάστημα: τα παιδιά περπατούν, τρέχουν, γυρνάνε γύρω από τον άξονά τους, τρέχουν καλπάζοντας, πηδάνε,
- των παιχνιδιών κίνησης με ή χωρίς όργανα γυμναστικής,
- των αθλητικών κινήσεων: με εξοπλισμό όπως η κούνια, τα παιδιά κάνουν ποδήλατο, σκαρφαλώνουν, σηκώνουν ή ρίπτουν αντικείμενα, κρεμιούνται, πηδάνε από το ένα πόδι στο άλλο κ.λπ.,
- των παιχνιδιών επιδεξιότητας και ισορροπίας,
- των ομαδικών παιχνιδιών (κανόνες): κυνηγητό, ποδόσφαιρο,
- των παιχνιδιών εξισορρόπησης, στο πλαίσιο των οποίων τρέχουν και κυνηγούν το ένα το άλλο,
- των χορευτικών κινήσεων: ρυθμός, μουσική και κίνηση,
- των καθημερινών κινήσεων: ελεύθερο παιχνίδι, δυνατότητες κίνησης μέσα στη φύση, κίνηση και γλωσσική ανάπτυξη,
- των δραστηριοτήτων στις εξωτερικές εγκαταστάσεις/στην παιδική χαρά με «εργοτάξιο κίνησης».

Και μέσα από:

- τις ομαδικές συζητήσεις σχετικά με την υγιεινή διατροφή: ημέρα φρούτων και λαχανικών,
- την ενδεχόμενη συνειδητή αποφυγή γλυκισμάτων,
- την εξοικείωση με διάφορα τρόφιμα,
- την εκτίμηση της αξίας των τροφίμων,
- τη μαγειρική και τη ζαχαροπλαστική,
- την αυτόνομη διαχείριση τροφίμων,
- τη συμπεριφορά στο τραπέζι του φαγητού,
- την ώρα χαλάρωσης μετά από το γεύμα,
- την απόκτηση γνώσης γύρω από το σώμα,
- την υγιεινή του σώματος γενικότερα,
- την ετήσια επίσκεψη στη σχολίατρο.

² Thüringer Bildungsplan

² Πρόγραμμα σπουδών της Θουριγγίας

Naturwissenschaftliche und technische Bildung

4.3

Τομέας Εκπαίδευσης: Περιβαλλοντική Αγωγή και Τεχνολογία

Unser Alltag ist geprägt von Situationen, in denen die Kinder ihre Umgebung und deren Phänomene erleben, erforschen und verstehen können. Die Natur mit ihren Jahreszeiten (Wetter, Zeit, die Natur im Wechsel), die vier Elemente (Feuer, Erde, Luft und Wasser) und die technische Umwelt, in welche die Kinder hineingeboren werden, lassen unbegrenzte Bildungsprozesse zu.

Um diese Bildungsprozesse zu erfahren, ist es essentiell, die natürliche Neugier und Motivation des Kindes zu erhalten. Jede „Warum-Frage“ löst einen Prozess des Beobachtens, Forschens, Begreifens und Wissens aus.

Unser Ziel ist es, die Kinder spielerisch für die Naturwissenschaft und Technik zu faszinieren. Die pädagogischen Kräfte unterstützen diesen Erklärungsversuch, indem sie die Möglichkeit, das Material und die passenden Bedingungen bieten, welche das Kind braucht, um diese Erfahrung zu machen und zu vertiefen.

Mit einfachen Experimenten verdeutlichen und geben wir den Kindern Assoziationen aus Umwelt und Technik und spornen sie an, ihre Umgebung bewusster zu erleben und wahrzunehmen.

Wichtig ist uns, dass das Kind die Erfahrung selber machen darf und nicht nur Wissen vermittelt bekommt. Denn nur so wird die Erfahrung in den Prozess des lebenslangen Lernens einfließen.

Im Alltag wird dies umgesetzt durch:

- Messen und Wiegen von Gegenständen,
- Umgang mit Lupe und Mikroskop,
- Experimente zu den vier Elementen (Wasser, Luft, Erde, Feuer),
- Erkundung von Naturräumen, Pflege von Pflanzen und Tieren,
- Kenntnisse von Zusammenhängen (z.B.: Was geschieht mit dem Müll?),
- Beobachtung des Wetters oder der Jahreszeiten,
- Entwicklung von Vorstellung von Raum und Zeit (Kalender, Uhr),
- sachgerechte Handhabung von Werkzeug und Haushaltsgegenständen,

Η καθημερινότητά μας είναι γεμάτη με αφορμές, ώστε τα παιδιά να γνωρίσουν, να εξερευνήσουν και να κατανοήσουν το περιβάλλον τους και τα φαινόμενά του. Η φύση με τις εποχές της (καιρός, ώρα, εναλλαγή φυσικών φαινομένων), τα τέσσερα στοιχεία (φωτιά, γη, αέρας και νερό), η τεχνολογία που μας περιβάλλει και με την οποία έρχονται σε καθημερινή επαφή τα παιδιά δίνουν το έναυσμα για αμέτρητες διαδικασίες εκπαίδευσης.

Προκειμένου να βιώσουν αυτές τις διαδικασίες τα παιδιά πρέπει να διατηρήσουν τη φυσική τους περιέργεια και το ενδιαφέρον τους. Κάθε ερώτηση που ξεκινάει με ένα «γιατί» προκαλεί μια διαδικασία παρακολούθησης, εξερεύνησης, κατανόησης και απόκτησης γνώσης.

Στόχος μας είναι να παρακινήσουμε τα παιδιά μέσα από το παιχνίδι, ώστε να ενθουσιαστούν για το περιβάλλον και την τεχνολογία. Τα εκπαιδευτικό προσωπικό υποστηρίζει αυτήν την προσπάθεια επεξήγησης, παρέχοντας στο παιδί τη δυνατότητα, τα υλικά και τις απαραίτητες συνθήκες που χρειάζεται, για να αποκτήσει αυτήν την εμπειρία και να εμβαθύνει σ' αυτήν.

Μέσω απλών πειραμάτων εξηγούμε και προκαλούμε συνειρμούς στα παιδιά σχετικά με τη φύση και την τεχνολογία, προκαλώντας τα να βιώνουν και να αντιλαμβάνονται το περιβάλλον τους πιο συνειδητά.

Σ' αυτήν τη διαδικασία είναι ιδιαίτερα σημαντικό για εμάς, να αποκτάει το παιδί προσωπικές εμπειρίες και να μην του μεταδίδεται έτοιμη γνώση. Διότι μόνο μ' αυτόν τον τρόπο η εμπειρία θα συντελέσει σημαντικά στη δια βίου μάθηση.

Τα παραπάνω υλοποιούνται στην καθημερινότητα:

- καταμετρώντας και ζυγίζοντας αντικείμενα,
- χρησιμοποιώντας μεγεθυντικό φακό και μικροσκόπιο,
- κάνοντας πειράματα σχετικά με τα τέσσερα στοιχεία (νερό, αέρας, γη, φωτιά),
- εξερευνώντας φυσικούς χώρους, φροντίζοντας φυτά και ζώα,
- κατανοώντας συσχετισμούς (για παράδειγμα: Τι γίνεται με τα σκουπίδια;),
- παρατηρώντας τον καιρό ή τις εποχές του χρόνου,
- διαμορφώνοντας αντίληψη για τον χώρο και τον



- Kochen und Backen,
- Kennenlernen von verschiedenen Werkstoffen,
- Erfahren und Erforschen von Arbeitsabläufen (z.B.: Wie kommt ein Brief vom Sender zum Empfänger?).

- χρόνο (ημερολόγιο, ρολόι),
- χρησιμοποιώντας με κατάλληλο τρόπο εργαλεία και οικιακά είδη,
- μαγειρεύοντας και φτιάχνοντας γλυκά,
- γνωρίζοντας διάφορα υλικά,
- βιώνοντας και εξερευνώντας διάφορες καθημερινές διαδικασίες (για παράδειγμα: Πώς φθάνει ένα γράμμα από τον αποστολέα στον παραλήπτη;).



Mathematische Bildung

Τομέας Εκπαίδευσης: Μαθηματική Αγωγή

Als Mathematik bezeichnet man die Wissenschaft der Regelmäßigkeiten und Strukturen.

Kinder begeistern sich bereits schon lange vor dem Schuleintritt für Muster, Formen und Zahlen. Die mathematischen Grunderfahrungen erfährt das Kind im alltäglichen Leben und sie werden durch Fragen des Kindes erarbeitet.

Das Beschäftigen mit den Ordnungsstrukturen der Mathematik macht den Kindern Spaß und übt auf sie einen faszinierenden Reiz aus. Dafür brauchen sie Zeit und Raum zum Erforschen, Experimentieren, Ausprobieren und Erleben.

Ως Μαθηματικά ορίζεται η επιστήμη των κανονικότητων και των δομών.

Τα παιδιά είναι ενθουσιασμένα με τα σχέδια, τα σχήματα και τους αριθμούς πολύ πριν ξεκινήσουν το σχολείο. Κάθε παιδί αποκτά βασικές μαθηματικές εμπειρίες στην καθημερινή του ζωή και τις επεξεργάζεται μέσω των ερωτήσεων που θέτει.

Στα παιδιά αρέσει η ενασχόληση με τις δομές των Μαθηματικών, οι οποίες τους ασκούν συναρπαστική έλξη. Γι' αυτό χρειάζονται χρόνο και χώρο προκειμένου να εξερευνήσουν, να πειραματιστούν, να δοκιμάσουν και να αποκτήσουν βιώματα.

Στο πλαίσιο αυτό, κατά την επαφή μας με τα Μαθηματικά στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα, παρακινούμε τα παιδιά στοχευμένα να αποκτήσουν εμπειρίες με αριθμούς, ποσότητες, σχήματα και με την αναζήτηση λύσεων. Μ' αυτόν τον τρόπο υποστηρίζουμε το φυσικό

ενδιαφέρον που έχει κάθε παιδί για την κατανόηση του κόσμου με τη βοήθεια των Μαθηματικών.

Τα παραπάνω υλοποιούνται στην καθημερινότητα μέσα από:

- τη σύγκριση, το διαχωρισμό, την καταμέτρηση, την τακτοποίηση και την ταξινόμηση (τουβλάκια, πολύχρωμα μολύβια, κουταλοπίρουνα, ψαλίδια, πέρλες, σχήματα από μαγνήτη, παιχνίδια συναρμολόγησης ...),
- την ανακάλυψη αριθμών στο περιβάλλον (ρολόι,

- ren, Perlen, Magnetformen, Steckspiele ...),
- Entdecken von Zahlen in der Umwelt (Uhr, Kalender, Würfel, Metermaß ...),
- Erkennen von Mustern (falten, flechten, malen, legen ...),
- Größen (Länge, Gewicht, Zeit, Volumen, Flächen, ...) beim Hantieren mit Trichter, Messbecher, Waage, Sanduhren, Pinzetten, Legeplättchen ...),
- Bilden von Reihenfolgen (vor, neben, hinter mir),
- täglicher Morgenkreis (anwesende und abwesende Kinder zählen und benennen, Wochentag, Monat, Jahr, Jahreszeit, wann ist mein Geburtstag, ...),
- zeitliche Abläufe werden in der Tageszeit ausgedrückt (heute, morgen, gestern, vormittags, nachmittags ...),
- das Grundverständnis geometrischer Formen wird erkannt (die Tür ist rechteckig, der Tisch ist rund, wir bilden einen Kreis, wir drehen uns im Kreis ...),
- Kochen und Backen nach Rezept (das Verstehen von Mengenangaben, wiegen, abmessen, zählen ...),
- Portfolio-Arbeit „DAS ICH-BUCH“ (Informationen über das Kind, wie groß es ist, wie viel cm ist es in welchem Zeitraum gewachsen ...),
- Größen- und Mengenvergleiche werden eingeübt (kleiner-größer, mehr-weniger-gleich ...),
- Grundkenntnisse für Ordnungsstrukturen werden eingeübt (vorher, nachher, Tage, Wochen, Monate, Jahre ...).

- ημερολόγιο, ζάρι, μέτρο ...),
- την αναγνώριση σχημάτων (διπλώνοντας, πλέκοντας, ζωγραφίζοντας ...),
- την αναγνώριση μεγεθών (μήκος, βάρος, χρόνος, όγκος, επιφάνειες, ...) χρησιμοποιώντας το χωνί, το δοσομετρητή υλικών, τη ζυγαριά, την κλεψύδρα, τις τσιμπίδες, τα γεωμετρικά παζλ ...),
- το σχηματισμό σειρών (μπροστά μου, δίπλα μου, πίσω μου),
- τον καθημερινό «πρωινό κύκλο» (καταμετρούμε και αναφέρουμε ονομαστικά τα παιδιά που είναι παρόντα και εκείνα που είναι απόντα, ημέρα της εβδομάδας, μήνας, έτος, εποχή του χρόνου, πότε είναι τα γενέθλιά μου, ...),
- την περιγραφή χρονικών ακολουθιών με χρήση των χρονικών προσδιορισμών της ημέρας (σήμερα, αύριο, χθες, πριν το μεσημέρι, το απόγευμα ...),
- την αναγνώριση και κατανόηση βασικών γεωμετρικών σχημάτων (η πόρτα είναι τετράγωνη, το τραπέζι είναι στρογγυλό, σχηματίζουμε έναν κύκλο, περιστρεφόμαστε γύρω από τον άξονά μας ...),
- τη μαγειρική και τη ζαχαροπλαστική βάσει συνταγών (για την κατανόηση των ποσοτήτων, ζύγισμα, καταμέτρηση, αρίθμηση ...),
- την ενασχόληση με τον φάκελο προσωπικής ανάπτυξης «Portfolio» –«ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΓΙΑ ΕΜΕΝΑ»–, (πληροφορίες για το παιδί: πόσο ψηλό είναι, πόσους πόντους έχει ψηλώσει σε ποιο χρονικό διάστημα ...),
- την άσκηση στη σύγκριση μεγεθών και όγκων (μικρότερο-μεγαλύτερο, περισσότερο-λιγότερο-ίσο ...),
- την εξάσκηση στις βασικές γνώσεις για τις δομές ταξινόμησης (πριν, μετά, ημέρες, εβδομάδες, μήνες, χρόνια ...).

*„Kinder haben die märchenhafte Kraft, sich in alles zu verwandeln, was immer sie sich wünschen.“
(Jean Cocteau)*

*«Τα παιδιά έχουν την μαγική ικανότητα, να μεταμορφώνονται σε ό,τι επιθυμούν.»
(Ζαν Κοκτώ)*

In unseren mathematischen Bereichen im Kindergarten und in der Vorschule regen wir die Kinder gezielt an, Erfahrungen mit Zahlen, Mengen, Formen und Lösungsfindungen zu machen. Wir unterstützen damit das natürliche Interesse für mathematisches Verstehen der Welt, welches jedes Kind in sich trägt.

Im Alltag wird dies folgendermaßen umgesetzt:

- Vergleichen, Sortieren, Zählen, Aufräumen, Ordnen (Bausteine, Buntstifte, Besteck, Sche-



Künstlerische Bildung

Τομέας Εκπαίδευσης: Εικαστική Αγωγή

Jeder Mensch nimmt die Welt, die ihn umgibt, unterschiedlich wahr. Es ist wichtig, besonders für Kinder, diese Eindrücke bewusst zu verarbeiten. Künstlerisch gestaltete Prozesse bieten Kindern die Möglichkeit, ihre innere Welt nach außen zu tragen.

Beim Werken, Malen und Gestalten werden

Κάθε άνθρωπος αντιλαμβάνεται με διαφορετικό τρόπο τον κόσμο που τον περιβάλλει. Ιδιαίτερα για τα παιδιά είναι σημαντική η συνειδητή επεξεργασία αυτών των εντυπώσεων. Οι διαδικασίες, όταν είναι διαμορφωμένες με καλλιτεχνικό τρόπο, δίνουν στα παιδιά τη δυνατότητα να εξωτερικεύσουν τον εσωτερικό τους κόσμο.

die Kinder vielseitig gefördert. Durch das „Schaffen“ und die Verwirklichung ihrer Ideen wird ihr Selbstbewusstsein gestärkt. Kunst regt ihre Fantasie und ihre Kreativität an. Sie lädt ein, sich in andere Menschen hineinzusetzen und Empathie zu entwickeln. Auch Problemlösung und Mitteilungsvermögen sind gefragt. Außerdem wird die Feinmotorik, die Augen-Hand Koordination und die Raumorientierung der Kinder gefördert.

Mit der künstlerischen Gestaltung sind immer auch andere Bildungsbereiche, wie sprachliche, mathematische, musikalische und naturwissenschaftliche Bereiche eng verbunden.

Wir geben den Kindern im Kindergarten und in der Vorschule die Möglichkeit, ihre eigene Kreativität zu entdecken und individuell zu entfalten. Sie werden bei diesen Prozessen von uns begleitet und unterstützt.

Τα παιδιά ενισχύονται πολύπλευρα, όταν κάνουν κατασκευές, ζωγραφίζουν ή εκφράζουν κάτι. Μέσα από τη «δημιουργία» και την πραγματοποίηση των ιδεών τους ενισχύεται η αυτοπεποίθησή τους. Η τέχνη εξάπτει τη φαντασία και τη δημιουργικότητά τους. Τα προκαλεί να μπουν στη θέση ενός άλλου ανθρώπου και να αναπτύξουν ενσυναίσθηση. Απαιτούνται επίσης δεξιότητες επίλυσης προβλημάτων και επικοινωνίας. Επιπλέον, ενισχύονται η λεπτή κινητικότητα, ο συντονισμός ματιών-χειρών και ο προσανατολισμός των παιδιών στο χώρο.

Και οι άλλοι τομείς της εκπαίδευσης, για παράδειγμα ο τομέας της Γλώσσας, των Μαθηματικών, της Μουσικής και της Περιβαλλοντικής Αγωγής, είναι στενά συνδεδεμένοι με την εικαστική διαμόρφωση.

Στο Προνηπιακό και στο Νηπιακό Τμήμα δίνουμε στα παιδιά τη δυνατότητα να ανακαλύψουν και να αναπτύξουν –καθένα ξεχωριστά– τη δημιουργικότητά τους. Σ' αυτήν τη διαδικασία τα συνοδεύουμε και τα υποστηρίζουμε.

„Alles Wissen und alle Vermehrung unseres Wissens endet nicht mit einem Schlusspunkt, sondern mit einem Fragezeichen.“

(Hermann Hesse, Nobelpreis für Literatur)

«Όλη η γνώση και όλη η επέκταση της γνώσης δεν τελειώνουν με μία τελεία, αλλά με ένα ερωτηματικό.»
(Έρμαν Έσσε, βραβευμένος με το Βραβείο Νόμπελ Λογοτεχνίας)

Im Alltag wird dies folgendermaßen umgesetzt:

- Die Kinder haben in den Gruppenräumen, Fluren und auch im Werkraum der Vorschule, die Möglichkeit künstlerisch aktiv zu sein.
- Unterschiedliche Materialien, wie Farben, Papier und farbige Pappe, Ton, Sand, Kreide, Naturmaterialien, Stoffe und Wolle sind allen Kindern frei zugänglich.
- Verschiedene Arbeitsgeräte wie Pinsel, Scheren, Teigrollen, Unterlagen und vieles mehr stehen frei zur Verfügung.
- Werke der Kinder werden in den Räumlichkeiten des Kindergartens und der Vorschule ausgestellt.
- Abbildungen von Gemälden, Fotos oder Skulpturen bringen den Kindern Künstler und ihre Werke näher.

Στην καθημερινότητα εφαρμόζονται αυτά ως εξής:

- Τα παιδιά έχουν τη δυνατότητα να εκφραστούν καλλιτεχνικά στις αίθουσες των ομάδων, στους διαδρόμους και στην αίθουσα κατασκευών στο Νηπιακό Τμήμα.
- Όλα τα παιδιά έχουν ελεύθερη πρόσβαση σε ποικιλία υλικών -χρώματα, χαρτί και χρωματιστό χαρτόνι, πηλό, άμμο, κίμωλια, φυσικά υλικά, υφάσματα και νήμα.
- Στη διάθεση των παιδιών βρίσκονται διάφορα «εργαλεία εργασίας», όπως πινέλα, ψαλίδια, πλάστες, προστατευτικές βάσεις και πολλά ακόμα.
- Στους χώρους του Προνηπιακού και του Νηπιακού Τμήματος εκτίθενται έργα των παιδιών.
- Απεικονίσεις έργων τέχνης, φωτογραφιών ή γλυπτών φέρνουν τα παιδιά πιο κοντά στους καλλιτέχνες και στα έργα τους.



4.6

Musikalische Bildung

Τομέας Εκπαίδευσης: Μουσική Αγωγή

„Die Erziehung zur Musik ist von höchster Wichtigkeit, weil Rhythmus und Harmonie machtvoll in das Innerste der Seele dringen.“

(Platon)

Für uns sind Inhalte der musikalischen Bildung von entscheidender Bedeutung. Aus dem Alltagsleben der Kinder ist die Musik nicht wegzudenken. Die Tatsache, dass alle natürlichen Bedürfnisse mittels Stimme, Geräusch, Ton, Klang und Bewegung ausgedrückt werden, verstärkt gleichzeitig die pädagogische Notwendigkeit, die Musik bewusst und verstärkt in alle Bildungsbereiche einfließen zu lassen.

Das spielerische Entdecken von Klängen, Tönen und Geräuschen wird pädagogisch unterstützt und gleichzeitig wird die Entwicklung von Fähigkeiten wie Sprache, Rhythmus und Motorik gefördert.

- Musik und Lieder fördern den sozialen Umgang miteinander.
- Ästhetischen Genuss erleben.
- Musik ist ein wichtiges Erfahrungs- und Ausdrucksmittel.
- Musik fördert Aufmerksamkeit und Konzentration.

Im Alltag wird dies umgesetzt durch:

- den musikalischen Einsatz im Stuhl- und Morgenkreis,
- Rhythmen und Bewegungen im Sport, welche durch den Einsatz von Musik unterstützt werden,
- das Reimen der Tischsprüche (Frühstück, Mittagessen),
- das Singen von jahreszeitlichen, fest- und zahlenbezogenen Liedern,
- den Einsatz von Klanggeschichten,
- entsprechende Angebote im Freispiel (spontan),
- den Einsatz von Aufräumliedern.

«... γι' αυτό η αγωγή με τη μουσική και την ποίηση είναι η πιο σημαντική, επειδή ο ρυθμός και η μελωδία εισχωρούν στα τρία βάρθρα της ψυχής ...»

(Πλάτων)

Το περιεχόμενο της Μουσικής Αγωγής είναι καθοριστικής σημασίας για εμάς. Κανείς δεν μπορεί να φανταστεί την καθημερινή ζωή των παιδιών χωρίς μουσική. Δεδομένου ότι όλες οι φυσικές ανάγκες εκφράζονται μέσω της φωνής, του θορύβου, του ήχου, του τόνου και της κίνησης, η παιδαγωγική ανάγκη να συμπεριληφθεί η μουσική συνειδητά και εντατικά σε όλους τους τομείς της εκπαίδευσης γίνεται ακόμα πιο επιτακτική.

Η ανακάλυψη ήχων, τόνων και θορύβων μέσω του παιχνιδιού υποστηρίζεται παιδαγωγικά και ενισχύει ταυτόχρονα την ανάπτυξη δεξιοτήτων όπως είναι η γλώσσα, ο ρυθμός και η κινητική ανάπτυξη.

- Η μουσική και τα τραγούδια ενισχύουν την κοινωνική συναναστροφή ανάμεσα στα παιδιά.
- Βιώνω μια απόλαυση των αισθήσεων.
- Η μουσική είναι ένα σημαντικό βιωματικό μέσο και ένα μέσο έκφρασης.
- Η μουσική ενισχύει την προσοχή και τη συγκέντρωση.

Στην καθημερινότητα εφαρμόζονται αυτά:

- μέσω της χρήσης της μουσικής στον «πρωινό κύκλο» και σε ομαδικές δραστηριότητες,
- μέσω του ρυθμού και της κίνησης στη Φυσική Αγωγή που υποστηρίζεται από τη χρήση μουσικής,
- μέσω απαγγελίας ρητών σχετικά με τα γεύματα (πρωινό, μεσημεριανό),
- τραγουδώντας τραγούδια για τις εποχές του έτους, τις εορτές και τους αριθμούς,
- μέσω της αφήγησης με ήχους,
- μέσω σχετικών προτάσεων για το ελεύθερο παιχνίδι (αυθόρμητα),
- κάνοντας χρήση τραγουδιών με θέμα την τακτοποίηση του χώρου.

4.7

Soziokulturelle, moralische und religiöse Bildung

Τομέας Εκπαίδευσης: Κοινωνικοπολιτισμική, Ηθική και Θρησκευτική Αγωγή

Die Kinder erfahren im Kindergarten essentielle Werte für das Zusammenleben. Sie lernen den respektvollen Umgang miteinander und soziale Bindungen einzugehen. Sie werden von uns dazu ermutigt, selbstständig ihre Gefühle, Wünsche und Bedürfnisse zum Ausdruck zu bringen.

Στο Προνηπιακό Τμήμα τα παιδιά βιώνουν θεμελιώδεις αξίες για τη συμβίωση των ανθρώπων. Μαθαίνουν να φέρονται με σεβασμό το ένα στο άλλο και να δημιουργούν κοινωνικούς δεσμούς. Εμείς τα ενθαρρύνουμε να δείχνουν αυτόνομα τα συναισθήματά τους, τις επιθυμίες και τις ανάγκες τους.

Μ' αυτόν τον τρόπο ευαισθητοποιούνται, ώστε να συμπεριφέρονται με ενσυναίσθηση. Οι επαναλαμβανόμενες διαδικασίες και η παρουσία σταθερών απόμων αναφοράς βοηθούν τα παιδιά να δραστηριοποιούνται μέσα σε κλίμα ασφάλειας. Αναλαμβάνουν την ευθύνη των πράξεών τους στην ομάδα και μαθαίνουν να λαμβάνουν μόνα τους αποφάσεις.

Επίσης η πολυποίκιλη προσφορά δραστηριοτήτων ξυπνάει την περιέργεια για διαφορετικά αντικείμενα μάθησης, ενώ υποστηρίζονται εκπαιδευτικές διαδικασίες. Στην καθημερινότητα ακολουθούμε από κοινού ορισμένους κανόνες, ώστε τα παιδιά να μάθουν τη χρήση υλικών και τη σημασία της καθαριότητας.

Η κοινή συμβίωση, η συνειδηση και η κατανόηση του κόσμου υποστηρίζεται από τον εορτασμό ελληνικών και γερμανικών εορτών και παραδόσεων. Σ' αυτήν τη διαδικασία λαμβάνεται υπόψη η πολιτισμική καταγωγή των παιδιών.

Στην καθημερινότητα εφαρμόζονται αυτά μέσω:

- της υποστήριξης σε περιπτώσεις διαφωνίας,
- της από κοινού θέσπισης κανόνων,
- των κύκλων συζήτησης,
- του εορτασμού γενεθλίων ως τελετουργικού,
- της ένταξης ελληνικών και γερμανικών εορτασμών και παραδόσεων ως σταθερών συστατικών του σχολικού έτους στο Προνηπιακό και Νηπιακό Τμήμα (κοπή της πρωτοχρονιάτικης πίτας, Πάσχα, γιορτή του Αγίου Μαρτίνου με τον παραδοσιακό περίπατο με τα φαναράκια, γιορτή του Αγίου Νικολάου κ.λπ.).

„Kinder suchen immer nach dem Geheimnis jenseits des Spiegels. Nur wir Erwachsenen begnügen uns mit unserer flachen Vordergründigkeit.“ (Stanislaw Jerzy Lec)

«Τα παιδιά ψάχνουν πάντα το μυστικό πέρα από τον καθρέπτη. Μόνο εμείς οι ενήλικες είμαστε ικανοποιημένοι με τη ρηχή επιπολαιότητα.»
(Στανισλάβ Γέρζυ Λετς)

Auf diesem Wege werden sie für ein empathisches Verhalten sensibilisiert. Durch Rituale und feste Bezugspersonen gewinnen die Kinder an sozialer Sicherheit. In der Gemeinschaft übernehmen sie Verantwortung für ihr Handeln und lernen so, eigene Entscheidungen zu treffen.

Mit einem vielfältigen Angebot an Aktivitäten wird die Neugier an unterschiedlichen Lernwelten geweckt und Bildungsprozesse werden unterstützt. Im Alltag folgen wir gemeinsam bestimmten Regeln und die Kinder lernen den Umgang mit Materialien und die Bedeutung von Sauberkeit kennen.

Das Miteinander, das Bewusstsein und das Verständnis für die Welt wird durch das Zelebrieren griechischer und deutscher Feierlichkeiten und Bräuche unterstützt. Dabei wird von uns die kulturelle Herkunft der Kinder berücksichtigt.

Im Alltag wird dies umgesetzt durch:

- Unterstützung in Streitsituationen,
- gemeinsames Erstellen von Regeln,
- Gesprächskreise,
- Geburtstagsfeiern als Ritual,
- griechische und deutsche Feierlichkeiten und Bräuche als fester Bestandteil im Kindergarten- und Vorschuljahr (Pita-Schneiden, Ostern, St. Martin, Nikolaus usw.).

5

Kooperation in der Gestaltung der Übergänge

Συνεργασία για τη δημιουργία ομαλών μεταβάσεων

Jeder Übergang ist mit vielen neuen Eindrücken und möglicherweise auch Ängsten verbunden. Es sind bedeutende Schritte, welche die Kinder dabei vollziehen und in denen sie von den Eltern und von uns gemeinsam begleitet werden.

Κάθε μετάβαση είναι συνδεδεμένη με πολλές νέες εντυπώσεις, ίσως και φοβίες. Πρόκειται για σημαντικά βήματα που κάνουν τα παιδιά και στα οποία τα συνοδεύουμε μαζί με τους γονείς τους.



Übergang von zu Hause in den Kindergarten/ Eingewöhnung

Μετάβαση από το οικογενειακό περιβάλλον στο Προνηπιακό Τμήμα/ Προσαρμογή

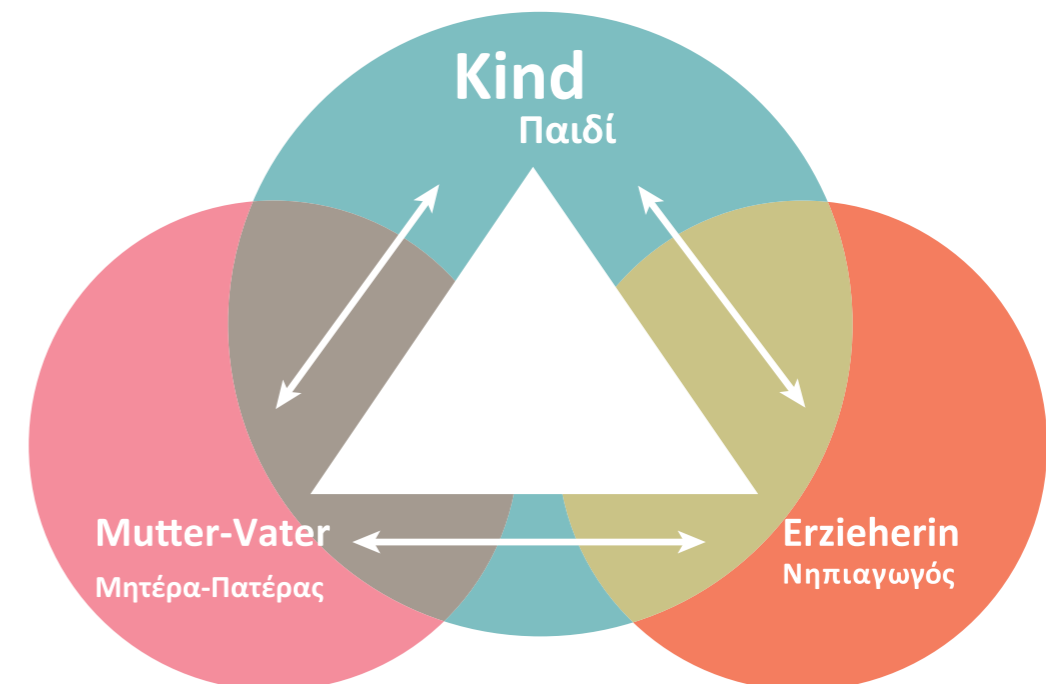
5.1

Bei uns an der Schule beginnt der erste Schritt mit dem Start in den Kindergarten. Aus diesem Grund haben wir explizit hierfür unser Eingewöhnungskonzept nach dem Berliner Modell erarbeitet.

Gemeinsam mit den Eltern wollen wir die Kinder begleiten, dass ihnen dieser Schritt gut gelingt und sie mit Freude zu uns kommen. Dieses können wir nicht allein schaffen. Daher ist es wichtig, dass die Eltern sich Zeit nehmen und ihrem Kind in den ersten Wochen zur Seite stehen.

Στη δική μας Σχολή το ξεκίνημα και η προσαρμογή στο Προνηπιακό Τμήμα αποτελεί το πρώτο μεγάλο βήμα για τα παιδιά. Γι' αυτόν τον λόγο έχουμε επεξεργαστεί ένα δικό μας πρόγραμμα προσαρμογής σύμφωνα με το «Μοντέλο του Βερολίνου».

Μαζί με τους γονείς θέλουμε να συνοδεύσουμε τα παιδιά, για να πραγματοποιήσουν με επιτυχία αυτό το βήμα και να έρχονται με χαρά σ' εμάς. Δεν μπορούμε να πετύχουμε αυτόν τον στόχο μόνοι μας. Για το λόγο αυτό είναι σημαντικό να αφιερώσουν και οι γονείς χρόνο και να συνοδεύουν το παιδί τους κατά τη διάρκεια των πρώτων εβδομάδων.



5.2

Übergang vom Kindergarten in die Vorschule

Μετάβαση από το Προνηπιακό στο Νηπιακό Τμήμα

Alle Kindergartenkinder, die bis zum 30. September eines Jahres ihren fünften Geburtstag feiern, werden in der Regel in die Vorschule aufgenommen.

Im Kindergarten arbeiten jeweils zwei Gruppen eng zusammen. Um den Kindern einen problemlosen Übergang zu ermöglichen, werden die Gruppen nach Möglichkeit in der gleichen Besetzung (wie im Kindergarten) von der Vorschulerzieherin übernommen. Freundschaften werden weitestgehend berücksichtigt.

Όλα τα παιδιά του Προνηπιακού Τμήματος, τα οποία ολοκληρώνουν το πέμπτο έτος της ηλικίας τους έως τις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, εγγράφονται κατά κανόνα στο Νηπιακό Τμήμα.

Στο Προνηπιακό Τμήμα υπάρχει πάντα στενή συνεργασία μεταξύ δύο ομάδων. Για να είναι η μετάβαση όσο το δυνατόν πιο ομαλή, η νηπιαγωγός του Νηπιακού Τμήματος αναλαμβάνει τις ομάδες με την ίδια σύνθεση (όπως στο Προνηπιακό Τμήμα), εφόσον αυτό είναι εφικτό. Οι φιλίες λαμβάνονται σε μεγάλο βαθμό υπόψη.

„Die Rolle des Erwachsenen ist die des Provokateurs. Nicht Fragen beantworten, sondern Fragen stellen. Ihre Aufgabe ist es, den Kindern Probleme aufzuzeigen und ihnen zu helfen, diese zu lösen.“ (Unbekannt)

«Ο ρόλος του ενήλικα είναι ο ρόλος του προβοκάτορα. Δεν απαντάμε σε ερωτήσεις, αλλά θέτουμε ερωτήσεις. Καθήκον σας είναι να αναδείξετε ένα πρόβλημα και να βοηθήσετε τα παιδιά να το λύσουν.» (αγνώστου συγγραφέως)



5.3

Übergang von der Vorschule in die Grundschule

Μετάβαση από το Νηπιακό Τμήμα στο Δημοτικό

Alle Kinder aus der Vorschule, die bis zum 30. September sechs Jahre alt sind, werden in der Regel gemeinsam in die Grundschule wechseln. Dabei werden aus drei Vorschulgruppen zwei Schulklassen gebildet.

Vor Beginn der Sommerferien besuchen die Vorschulkinder eine Grundschulklasse, um einen ersten Eindruck von einer Unterrichtsstunde zu bekommen. Diesem Prozess gehen in den Vorschulgruppen vorbereitende Aktivitäten und Gespräche zum Thema „Schule“ voran.

Bei der Einteilung der drei Vorschulgruppen auf die zwei ersten Klassen wird darauf geachtet, dass die Wünsche der Kinder Berücksichtigung finden und sie möglichst mindestens mit einem ihrer Freunde zusammen bleiben können.

Όλα τα παιδιά του Νηπιακού Τμήματος, τα οποία ολοκληρώνουν το έκτο έτος της ηλικίας τους έως τις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, μεταβαίνουν κατά κανόνα μαζί στο Δημοτικό. Από τις τρεις ομάδες του Νηπιακού Τμήματος σχηματίζονται δυο σχολικά τμήματα.

Πριν από την έναρξη των καλοκαιρινών διακοπών τα παιδιά του Νηπιακού Τμήματος επισκέπτονται μια τάξη του Δημοτικού, για να αποκτήσουν μια πρώτη εντύπωση από μια ώρα διδασκαλίας. Πριν απ' αυτήν την επίσκεψη οι ομάδες του Νηπιακού Τμήματος έχουν κάνει δραστηριότητες και συζητήσεις σχετικά με το θέμα «σχολείο».

Κατά το διαχωρισμό των παιδιών από τις τρεις ομάδες του Νηπιακού Τμήματος στα δύο τμήματα της πρώτης τάξης λαμβάνονται υπόψη οι επιθυμίες των παιδιών, για να μπορεί κάθε παιδί να παραμείνει μαζί με τουλάχιστον έναν φίλο του.

6

Partnerschaftliche Zusammenarbeit mit Eltern

Συνεργασία με τους γονείς

Die Arbeit mit Kindern kann uns nur gelingen, wenn die Eltern integriert werden. Wenn Erzieher/innen und Eltern des Kindes sich gegenseitig wertschätzen, helfen sie dem Kind einerseits, seine Selbstachtung zu stärken und andererseits seine Lernmotivation zu fördern.

Το έργο που θέλουμε να φέρουμε εις πέρας με τα παιδιά, μπορεί να επιτύχει μόνο αν σ' αυτό ενταχθούν και οι γονείς. Όταν υπάρχει αμοιβαία εκτίμηση μεταξύ των νηπιαγωγών και των γονέων του παιδιού, τότε αφενός ενισχύεται η αυτοεκτίμηση του παιδιού και αφετέρου η όρεξή του για μάθηση.



Eltern und Erzieher/innen haben eine gemeinsame Verantwortung den Kindern gegenüber. Sie gehen mit Respekt und Vertrauen aufeinander zu und erkennen sich wechselseitig an. Gemeinsam gestalten sie den Erziehungsprozess. Aus dieser gelungenen Zusammenarbeit entwickelt sich unsere Erziehungspartnerschaft mit den Eltern.

Wie leben wir gelungene Partnerschaft mit den Eltern?

- Eingewöhnungszeit in gegenseitiger Unterstützung (Elternfragebögen)
- Informationswände vor jedem Gruppenraum
- Regelmäßige Elternsprechtage
- Regelmäßige Elternabende
- Gemeinsame Anlässe (Eltern, Kinder, Erzieherinnen) z.B. Pita schneiden, Osterfrühstück, Projektvorstellung etc.
- Ausleihbibliothek (eine Anregung von den Eltern)
- Portfolioarbeit
- Gemeinsame Projekte (Matschküche, Umweltschutz)
- Obst- und Gemüsetage
- Regelmäßige Informationsbriefe

In allen Bereichen wird mit den Eltern zusammen gearbeitet. So werden auch bei den jeweiligen Übergängen Elternabende mit der Leitung des Kindergartens und der Vorschule und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern durchgeführt. Dabei werden die Eltern über alles, was die Veränderungen und neuen Herausforderungen ihres Kindes betrifft, informiert. Hier haben sie auch die Möglichkeit, weitergehende Fragen zu stellen. Zweimal jährlich werden Elterngespräche mit den Erzieherinnen und Erziehern der Kinder angeboten, in welchen detailliert auf den jeweiligen Entwicklungsstand des Kindes eingegangen wird.

Οι γονείς και οι νηπιαγωγοί έχουν κοινή ευθύνη απέναντι στα παιδιά. Αντιμετωπίζει ο ένας τον άλλον με σεβασμό και εμπιστοσύνη και η σχέση τους διέπεται από αμοιβαία εκτίμηση. Μ' αυτόν τον τρόπο διαμορφώνεται από κοινού η διαδικασία εκπαίδευσης του παιδιού. Σ' αυτό το πνεύμα συνεργασίας εδραιώνεται η αγαστή σχέση εκπαιδευτικών και γονέων.

Τι σημαίνει για εμάς «επιτυχημένη συνεργασία με τους γονείς»;

- Χρόνος προσαρμογής με αμοιβαία υποστήριξη (ερωτηματολόγια γονέων).
- Πίνακες ενημέρωσης έξω από την αίθουσα της κάθε ομάδας.
- Συναντήσεις γονέων σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Ενημερωτικές βραδιές γονέων σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Αφορμές για κοινές δραστηριότητες (γονείς, παιδιά, νηπιαγωγοί), όπως για παράδειγμα η κοπή της πίτας, πασχαλινό πρωινό, παρουσίαση δράσεων κ.λπ..
- Δανειστική βιβλιοθήκη (με παρότρυνση γονέων).
- Ενασχόληση με τον φάκελο προσωπικής ανάπτυξης.
- Κοινές δράσεις (λασποκουζίνα, προστασία του περιβάλλοντος).
- Ημέρες φρούτων και λαχανικών.
- Ενημερωτικές επιστολές σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Συνεργασία με τους γονείς υπάρχει σε όλους τους τομείς. Στο πλαίσιο της κάθε μετάβασης πραγματοποιούνται ενημερωτικές βραδιές γονέων στις οποίες μετέχουν η διεύθυνση του Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος και οι νηπιαγωγοί. Οι γονείς ενημερώνονται για όλα όσα αφορούν στις αλλαγές και στις νέες προκλήσεις για το παιδί τους. Σ' αυτές τις βραδιές έχουν επίσης τη δυνατότητα να υποβάλουν και περαιτέρω ερωτήσεις. Την άνοιξη διοργανώνονται συζητήσεις γονέων με τις νηπιαγωγούς των παιδιών, στις οποίες περιγράφεται διεξοδικά το αναπτυξιακό επίπεδο του παιδιού.

7

Vernetzung und Öffentlichkeitsarbeit

Δικτύωση και δημόσιες σχέσεις

„Begreifen heißt erfinden bzw. durch Wiedererfinden rekonstruieren – ein Leitsatz, an den wir uns unbedingt halten müssen, wenn wir künftig Menschen heranzubilden wollen, die, statt immer nur zu wiederholen, was man ihnen vorkaut, zu eigener Produktivität und Kreativität im Stande sind.“ (Jean Piaget)

«Κατανοώ σημαίνει ανακαλύπτω, ή ανακατασκευάζω ανακαλύπτοντας εκ νέου. Πρόκειται για μία αρχή την οποία πρέπει οπωσδήποτε να τηρούμε, αν θέλουμε στο μέλλον να συνεχίσουμε να εκπαιδεύουμε ανθρώπους, οι οποίοι αντί να επαναλαμβάνουν ό,τι τους λένε, θα αναπτύξουν την ικανότητα της ίδιας δημιουργικότητας και παραγωγικότητας.» (Ζαν Πιαζέ)



7.1

Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern

Συνεργασίες

Wir arbeiten eng mit den Kooperationspartnern innerhalb und außerhalb der Schule zusammen. Innerhalb der Schule sind dies sowohl die unterschiedlichen Fachschaften als auch die Schulpsychologin.

Außerhalb pflegen wir einen Kontakt mit dem Munting Nayon Kindergarten. Dieser ist im Rahmen der „Aktion Schuhkarton“ entstanden.

Συνεργαζόμαστε ουσιαστικά με τους συνεργάτες μας εντός και εκτός της Σχολής. Οι συνεργάτες μας στο πλαίσιο του σχολείου είναι εκπαιδευτικοί διαφορετικών ειδικοτήτων καθώς και η Σχολική Ψυχολόγος.

Εκτός της Σχολής διατηρούμε σχέσεις με το νηπιαγωγείο «Munting Nayon». Η σχέση αυτή ξεκίνησε στο πλαίσιο της δράσης «Κουτί παπουτσιών».

„Wenn man Intelligenz als die Fähigkeit definiert, neue Dinge zu lernen und Lösungen für Probleme zu finden, die das erste Mal auftauchen - wer ist dann intelligenter als das Kind?“ (Michel Tournier)

«Αν ορίσουμε τη νοημοσύνη ως την ικανότητα να μαθαίνουμε νέα πράγματα και να βρίσκουμε λύσεις στα προβλήματα που εμφανίζονται για πρώτη φορά, τότε ποιος είναι πιο έξυπνος από ένα παιδί;» (Μισέλ Τουρνιέ)

7.2

Jahrbücher und Solches

«Χρονικά» και άλλα παρόμοια

Wir stellen uns als Einrichtung in unterschiedlichen Bereichen mit unseren Projekten öffentlich dar. So erscheinen unsere Dokumentationen in den Jahrbüchern, in den Einzeldokumentationen, die in der Kita zur Besichtigung ausliegen oder die auf der Homepage der DSA veröffentlicht werden.

Ως τμήμα της DSA παρουσιάζουμε τις δράσεις μας σε διαφορετικούς τομείς. Τα άρθρα μας δημοσιεύονται στα «Χρονικά», ενώ οι μεμονωμένες παρουσιάσεις των επί μέρους δράσεων διατίθενται προς ανάγνωση στους χώρους του Προνηπιακού Τμήματος ή κοινοποιούνται στην ιστοσελίδα της DSA.

Nachwort Επίλογος

Ein langer Weg des miteinander Diskutierens, des Nachdenkens, des Schreibens und der konstruktiven Auseinandersetzung liegt hinter uns. An dieser Konzeption haben in den vergangenen Jahren alle Kolleginnen und Kollegen aus Kindergarten und Vorschule mitgearbeitet. Einige haben uns nur einen Teil des Weges begleitet, da sie zwischenzeitlich zurück nach Deutschland gegangen sind. Andere sind auf halber Strecke eingestiegen, haben mit uns diskutiert und ihre Sichtweisen miteingebracht. Wieder andere sind von Anfang an bis heute aktiv dabei. An dieser Stelle möchte ich mich im Namen des ganzen Teams ganz herzlich bei Frau Petra Rost bedanken, die uns als Prozessbegleiterin in diesem spannenden Prozess begleitet hat. Mit ihrem Fachwissen hat sie uns viele interessante Impulse gegeben.

In unserer pädagogischen Auseinandersetzung haben wir uns intensiv mit aktuellen wissenschaftlichen Grundlagen vertraut gemacht. Jede Zeit hat ihre Schwerpunkte. Und so ist diese Konzeption kein unvergängliches Werk für alle Zeiten. Aber auf absehbare Zeit wollen wir so, wie wir es oben beschrieben haben, arbeiten. Sie gilt für uns als verbindliche Arbeitsgrundlage.

Eine Konzeptionserstellung ist immer ein dynamischer Prozess. Ist sie einmal erstellt, muss sie regelmäßig überprüft und weiterentwickelt werden. So werden wir auch diese Konzeption regelmäßig evaluieren und ergänzen.

Gabriele Wensky
Leiterin Kindergarten/Vorschule

Μετά από ουσιαστικές διεργασίες που περιλάμβαναν μακρόχρονες συζητήσεις και γόνιμο προβληματισμό καταλήξαμε σ' αυτό το μακρόπνοο έργο. Κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών όλοι οι συνεργάτες από το Προνηπιακό και το Νηπιακό Τμήμα συνεργάστηκαν στο σχεδιασμό αυτού του έργου. Ορισμένοι μάλιστα συνόδεψαν έως ένα μέρος της διαδρομής αυτής, αφού έχουν πλέον επιστρέψει στη Γερμανία. Άλλοι ενεπλάκησαν σ' αυτό το εγχείρημα στα μισά του δρόμου και συζήτησαν διεξοδικά μαζί μας συνεισφέροντας με τις δικές τους απόψεις. Άλλοι πάλι συμμετείχαν ενεργά από την αρχή έως το τέλος. Σ' αυτό το σημείο θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά, εκ μέρους όλης της ομάδας, την κυρία Πέτρα Ροστ, η οποία μας συνόδεψε ως εισηγήτρια σ' αυτήν τη συναρπαστική διαδικασία. Χάρη στις εξειδικευμένες γνώσεις της μίας έδωσε πολλά ενδιαφέροντα ερεθίσματα.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας βασιστήκαμε σε επίκαιρη βιβλιογραφία για τα παιδαγωγικά την οποία και εφαρμόσαμε στο συγκεκριμένο πλάνο. Κάθε εποχή θέτει διαφορετικές προτεραιότητες. Συνεπώς αυτός ο σχεδιασμός δεν επιδιώκει να είναι ένα έργο το οποίο θα έχει παντοτινή ισχύ. Ωστόσο δεσμευόμαστε ότι θα ακολουθήσουμε με συνέπεια όλα τα προαναφερθέντα για ένα προβλεπόμενο χρονικό διάστημα.

Εν κατακλείδι πιστεύουμε ότι η εξέλιξη ενός σχεδιασμού είναι πάντα μια δυναμική διαδικασία. Μόλις ολοκληρωθεί πρέπει να υπόκειται σε διαρκή έλεγχο, ώστε να εξελίσσεται περαιτέρω. Στο πλαίσιο αυτό λοιπόν και εμείς θα αξιολογούμε και θα εμπλουτίζουμε αυτόν τον σχεδιασμό σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Gabriele Wensky
Διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος

Quellenangaben Πηγές

Freistaat Thüringen, Ministerium für Bildung, Jugend und Sport: „Thüringer Bildungsplan für Kinder bis 10 Jahre“, Endfassung 01.08.2008

Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) – „Qualitätsrahmen für Kindergarten und Vorschule“

Jürgen Zimmer: „Das kleine Handbuch zum Situationsansatz“, Beltz, 2. Auflage (15. Februar 2006)

«Πρόγραμμα σπουδών της Θουριγγίας για παιδιά έως 10 ετών», Υπουργείο Εκπαίδευσης, Νεολαίας και Αθλητισμού, Δημοκρατία της Θουριγγίας. Τελευταία έκδοση 01.08.2008.

«Εγχειρίδιο ποιότητας για το Προνήπιο και το Νήπιο», Κεντρική Υπηρεσία για τα Σχολεία του Εξωτερικού (ZfA), Ομοσπονδιακό Γραφείο Διοίκησης (BVA).

«Das kleine Handbuch zum Situationsansatz» («Το μικρό εγχειρίδιο για τη διαχείριση καταστάσεων»), Jürgen Zimmer, εκδόσεις Beltz, 2η έκδοση (15 Φεβρουαρίου 2006).

Impressum Σύνταξη και επιμέλεια

Mitwirkung / Συμμετείχαν

Dafne Becker
Nora Chilas
Iriní Chova
Marilena Fotiadou (ab September 2016)
Philippos Gianakakidis (ab September 2017)
Monika Ilgen
Hrissoula Papathanassiou
Panagiota Kladovasilaki
Corinne Karpf-Kanatakis
Alexandra Kefalidou
Uta Korkodilos
Stavroula Markou
Chryssoula Moumtzaki
Christiane Müller-Kounoupis
Maria Skabardonis
Katrin Sakellariou (ab Juni 2015)
Maria Taflanidou
Stavroula Tzika (ab Juni 2015)
Sarah Wenger (ab September 2015)
Luitraud Widmaier-Cafantaris
Nicole Willman-Karabellas (ab September 2015)

Außerdem / Επιπλέον

Gabriele Wensky, Leiterin Kindergarten/Vorschule /
Διευθύντρια Προνηπιακού/Νηπιακού Τμήματος
Petra Rost, Referentin aus Berlin, Deutschland /
Εισηγήτρια από το Βερολίνο, Γερμανία
Ronja Buggel (September 2015 bis Juni 2017)
Sabine Gottwald (Februar 2015 bis Juni 2016)
Matthias Plankensteiner (Februar 2015 bis März 2018)
Charoula Antonopoulou, Übersetzung - Redaktion /
Μετάφραση - Σύνταξη
Elena Koumentakou, Angeliki Kanellakopoulou,
Rechtschreibprüfung Griechisch /
Διόρθωση ελληνικών κειμένων
Georgia Kotsialou, Rechtschreibprüfung Deutsch /
Διόρθωση γερμανικών κειμένων
Akrivi Simeonidi, Gestaltung / Σχεδιασμός



Deutsche Schule Athen
Dimokritou 6
& Germanikis Scholis Athinon
GR- 15123 Maroussi

Tel.: +30 211 777 45 00
+30 210 619 92 60-5
Fax: +30 210 619 92 67
sekretariat@dsathen.gr

www.dsathen.gr

